

Επίσημη Εφημερίδα

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

C 2

49ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

5 Ιανουαρίου 2006

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2006/C 2/01	Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης: 2,25 % την 1η Ιανουαρίου 2006 — Ισοτιμίες του ευρώ 1	1
2006/C 2/02	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση 2	2
2006/C 2/03	Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2003, όσον αφορά την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων 5	5
2006/C 2/04	Κρατική ενίσχυση — Γερμανία — Κρατική ενίσχυση αριθ. C 38/2005 (πρώην NN 52/2004) — Όμιλος Biria — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾ 14	14
2006/C 2/05	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση ⁽¹⁾ 22	22
	ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ	
	Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ	
2006/C 2/06	Δημόσια παρουσίαση των προκαταρκτικών πορισμάτων της έρευνας στον τομέα της ενέργειας 24	24

EL

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Επιτόκιο που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα στις πράξεις κύριας αναχρηματοδότησης ⁽¹⁾:

2,25 % την 1η Ιανουαρίου 2006

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽²⁾

4 Ιανουαρίου 2006

(2006/C 2/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2083	SIT	σλοβενικό τόλαρ	239,51
JPY	ιαπωνικό γιεν	140,19	SKK	σλοβακική κορόνα	37,656
DKK	δανική κορόνα	7,4618	TRY	τουρκική λίρα	1,6145
GBP	λίρα στερλίνα	0,68815	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6243
SEK	σουηδική κορόνα	9,3521	CAD	καναδικό δολάριο	1,3934
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5512	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,3692
ISK	ισλανδική κορόνα	74,72	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,7575
NOK	νορβηγική κορόνα	7,9335	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9868
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9560	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 206,31
CYP	κυπριακή λίρα	0,5736	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,4712
CZK	τσεχική κορόνα	28,998	CNY	κινεζικό γιουάν	9,7512
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,3845
HUF	ουγγρικό φιορίνι	251,02	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 666,14
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,561
LVL	λεττονικό λατ	0,6961	PHP	πέσο Φιλιππινών	63,309
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	34,7430
PLN	πολωνικό ζλότι	3,8343	THB	ταϊλανδικό μπατ	48,918
RON	ρουμανικό λει	3,6757			

⁽¹⁾ Επιτόκιο που εφαρμόστηκε στην πλέον πρόσφατη πράξη πριν την αναφερόμενη ημερομηνία. Σε περίπτωση δημοπρασίας μεταβλητού επιτοκίου, το επιτόκιο είναι το οριακό επιτόκιο.

⁽²⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(2006/C 2/02)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 28.10.2005

Κράτος μέλος: Δημοκρατία της Λεττονίας

Αριθμός ενίσχυσης: N 429/2005

Τίτλος: Υποστήριξη της σταθεροποίησης αειφόρων δασικών λειτουργιών στα ιδιωτικά δάση

Στόχος: Υποστήριξη της αειφόρου δασοκομίας και δασοπονίας

Νομική βάση: Lauksaimniecības un lauku attīstības likums (2004. gada 23. aprīlis) un projekts noteikumiem par kārtību, kādā piešķirams, administrējams un uzraugāms valsts atbalsts meža ilgtspējības funkcijas stabilizēšanai privātajos mežos 2005. gadā

Προϋπολογισμός: 100 000 LVL (περίπου 143 900 EUR)

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: 86-100 % των επιλέξιμων δαπανών

Διάρκεια: 2005

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 27.1.2005

Κράτος μέλος: Δημοκρατία της Λιθουανίας

Αριθ. ενίσχυσης: N 448/2004

Τίτλος: Ενισχύσεις για την αποζημίωση γεωργών για ζημιές που προκλήθηκαν από αντίξοες καιρικές συνθήκες

Στόχος: Αποζημίωση για ζημιές που προκλήθηκαν στις καλλιέργειες φρούτων από τον εαρινό παγετό του Μαΐου 2004

Νομική βάση:

— 2002 m. birželio 25 d. Lietuvos Respublikos žemės ūkio ir kaimo plėtros įstatymas Nr. IX-987 (Valstybės žinios, Nr. 72-3009).

— 2000 m. vasario 4 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimas „Dėl ekstremalių įvykių kriterijų patvirtinimo“ Nr. 216 (Valstybės žinios Nr. 19-439).

— Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos įstatymo projektas „Dėl paramos žemės ūkio bendrovėms, patyrimams nuostolius dėl 2004 m. pavasario šalnų, taisyklių patvirtinimo“

Προϋπολογισμός: 3 εκατομ. λίτας (περίπου 869 000 EUR)

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:

— 538 λίτας (155 EUR)/ha για τα μήλα, τα αχλάδια, τα δαμάσκηνα, τα κεράσια και τα γλυκοκέρασα,

— 273 λίτας (79 EUR)/ha για τα μαύρα φραγκοστάφυλα, τα κόκκινα φραγκοστάφυλα και τα αμελάγγιερ (chokeberry),

— 461 λίτας (133,5 EUR)/ha για τις φράουλες και τα σμέουρα

Διάρκεια: Ένα έτος από την εκ μέρους της Επιτροπής έγκριση

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 18.10.2005

Κράτος μέλος: Γερμανία

Αριθμός ενίσχυσης: N 452/05

Τίτλος: Επιτόπιες ενισχύσεις για την αποζημίωση ζημιών που προκλήθηκαν από τις πλημμύρες του Αυγούστου του 2005 στη Βαυαρία σε εκμεταλλεύσεις του τομέα της γεωργίας, της δασοκομίας και της αλιείας

Στόχος: Μετριασμός των φυσικών καταστροφών που προκλήθηκαν από τις πλημμύρες του Αυγούστου του 2005 σε εκμεταλλεύσεις του τομέα της γεωργίας, της δασοκομίας και της αλιείας

Νομική βάση: Verwaltungsvereinbarung zwischen der Bundesregierung und dem Freistaat Bayern über die Beteiligung der Bundesregierung an den Einmalzahlungen an die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe, die von dem Hochwasser im August 2005 betroffen waren

Προϋπολογισμός: 4,95 εκατ. EUR

Ένταση της ενίσχυσης ή ποσό: 50 %

Διάρκεια: 31.12.2005

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 14.4.2004

Κράτος μέλος: Γαλλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 481/2003

Τίτλος: Ενίσχυση υπέρ του αγροτικού συνεταιρισμού του Morne Rouge SOCOMOR

Στόχος: Χρηματοδοτική στήριξη της αναδιάρθρωσης του SOCOMOR

Προϋπολογισμός: Ενίσχυση για την αναδιάρθρωση: 2,856 εκατ. EUR

Διάρκεια: Η ενίσχυση είναι σημειακή και χορηγείται άπαξ

Άλλες πληροφορίες: Η Γαλλία δεσμεύθηκε να συντάσσει ετήσια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της ενίσχυσης

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 6.7.2004

Κράτος μέλος: Γαλλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 489/2003

Τίτλος: Ενίσχυση χορηγούμενη από το Περιφερειακό Συμβούλιο Βουργουνδίας υπέρ των παραγωγών κριθής

Στόχος: Επανόρθωση των ζημιών που έχουν προκληθεί από τις άσχημες καιρικές συνθήκες

Προϋπολογισμός: 4 εκατ. EUR

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Κατ' ανώτατο όριο 100 %

Διάρκεια: Εφάπαξ ενίσχυση

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 14.4.2004

Κράτος μέλος: Γαλλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 490/2003

Τίτλος: Ενισχύσεις υπέρ του ελαιοκομικού τομέα

Στόχος: Εκσυγχρονισμός των ελαιοτριβείων, χρηματοδότηση ερευνητικών δράσεων και διασφάλιση της ιχνηλασιμότητας των προϊόντων

Προϋπολογισμός: 400 000 EUR/έτος

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Μεταβλητή (κατ' ανώτατο όριο ποσοστό 40 % για τις επενδύσεις και 100 % για την έρευνα και την τεχνική βοήθεια)

Διάρκεια: 3 έτη

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 17.11.2005

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Αριθ. ενίσχυσης: N 508/2005

Τίτλος: Παράταση ισχύος του συστήματος γεωργικών ενισχύσεων 2002

Στόχος: Με την παράταση αυτή του συστήματος ενισχύσεων N 505/2002 — σύστημα γεωργικών ενισχύσεων 2002, η ισχύς του εν λόγω μέτρου παρατείνεται κατά ένα έτος, αυξανομένου, εκ παραλλήλου του προϋπολογισμού

Νομική βάση:

The Food Development Scheme 1997

The Food Industry Development Scheme (Specification of Activities) order 1997

The Food Industry Development (Amendment) (England) Scheme 2001

Προϋπολογισμός: Αύξηση του προϋπολογισμού: 5,9 εκατ. GBP (8 εκατ. EUR)

Ένταση ή ποσό ενίσχυσης: Μέχρι 50 %

Διάρκεια: Παράταση για το έτος 2006/07

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 27.4.2004

Κράτος μέλος: Κάτω Χώρες

Αριθμός ενίσχυσης: N 527/2003

Τίτλος: Ocean Desert Enterprises

Στόχος: Βιομηχανική έρευνα και προανταγωνιστική ανάπτυξη όσον αφορά τη χρήση αλόφυτων δένδρων ως πηγής πρώτης ύλης για την παραγωγή βιομάζας

Νομική βάση: Wet overige OC en W Subsidies en Kaderregeling subsidiëring projecten Onderzoek en Wetenschap

Προϋπολογισμός: 1 000 000 EUR

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Ποσοστό 100 %

Διάρκεια: 2004-2007

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 17.10.2005

Κράτος μέλος: Ιταλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 532/2003

Τίτλος: Μέτρα διαφήμισης των αγροτικών προϊόντων διατροφής στα κράτη μέλη της ΕΕ και στα υπό προσχώρηση κράτη

Στόχος: Διαφήμιση και προώθηση. Το κοινοποιηθέν καθεστώς καθορίζει τα γενικά κριτήρια παραχώρησης, από τον Οργανισμό Εξωτερικού Εμπορίου (ICE) ⁽¹⁾, δημόσιας συγχρηματοδότησης σε έργα με σκοπό την προώθηση και προβολή των ιταλικών αγροτικών προϊόντων διατροφής και αμπελοοινικών προϊόντων και την υποστήριξη της εμπορικής εικόνας του *Made in Italy* στους διάφορους κλάδους της διανομής στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ), στα νέα κράτη μέλη και στις χώρες που υποβάλλουν αίτηση προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση κατά την περίοδο ισχύος του καθεστώτος

Προϋπολογισμός: 2 000 000 EUR για το πρώτο έτος εφαρμογής

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Για τα μέτρα διαφήμισης: 50 % των επιλέξιμων δαπανών.

Για τα μέτρα προώθησης: 50 % των επιλέξιμων δαπανών στις περιπτώσεις που οι δικαιούχοι είναι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ)· στις υπόλοιπες περιπτώσεις το συνολικό ύψος της ενίσχυσης δεν

επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 100 000 EUR ανά δικαιούχο και ανά τριετία

Διάρκεια: 10 έτη από την κοινοποίηση του καθεστώτος στην Επιτροπή (20.11.2003 έως 19.11.2013)

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

⁽¹⁾ Ο Οργανισμός Εξωτερικού Εμπορίου είναι ο ιταλικός δημόσιος οργανισμός που είναι αρμόδιος για την υποστήριξη, την ανάπτυξη και την προώθηση των ιταλικών εμπορικών σχέσεων στο εξωτερικό.

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 11.1.2005

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο (Ουαλία)

Αριθ. ενίσχυσης: N 546/2004

Τίτλος: Παράταση του Συστήματος γενικής διαφήμισης του κρέατος (Ουαλία)

Στόχος: Το εγκεκριμένο Σύστημα γενικής διαφήμισης του κρέατος (Ουαλία) (N 696/2002) θα παραταθεί κατά ένα έτος

Νομική βάση: Agriculture Act 1967 (as amended); Welsh Development Agency Act 1975 (as amended)

Προϋπολογισμός: 2,25 εκατ. GBP (3,22 εκατ. EUR)

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Οι φόροι υπέρ τρίτων θα χρηματοδοτούν πάντοτε το 50 % τουλάχιστον του προϋπολογισμού

Διάρκεια: 1η Απριλίου 2005 έως 31 Μαρτίου 2006

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Συνοπτικό δελτίο κοινοποιούμενο από τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2003, όσον αφορά την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων

(2006/C 2/03)

Αριθ. Ενίσχυσης: ΧΑ 37/04

Κράτος μέλος: Ιταλία

Περιφέρεια: Veneto

Ονομασία του καθεστώτος ενίσχυσης ή ονομασία της επιχείρησης που δικαιούται μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην επιχείρηση: Ενισχύσεις για επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων

Νομική βάση: Legge Regionale 12 Dicembre 2003, n. 40 Titolo VI Capo III artt. 24, 25, 26, 27 e 28 «Nuove norme per gli interventi in agricoltura» e successive modifiche ed integrazioni. Il testo coordinato della legge è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione del Veneto n. 40 del 13.4.2004

Ετήσια προβλεπόμενη δαπάνη στο πλαίσιο του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην επιχείρηση: Ο ετήσιος προϋπολογισμός του καθεστώτος ενισχύσεων καθορίζεται στο δημοσιονομικό νόμο ο οποίος εκδίδεται κάθε έτος από το περιφερειακό συμβούλιο. Εκτιμάται ότι το ετήσιο κονδύλιο που προβλέπεται από το καθεστώς ενισχύσεων θα ανέλθει σε 2 000 000 EUR. Τα στοιχεία αυτά είναι απολύτως ενδεικτικά

Μέγιστο ύψος της ενίσχυσης: Έως ποσοστό 40 % των επιλέξιμων δαπανών

Ημερομηνία εφαρμογής: 1η Σεπτεμβρίου 2004

Διάρκεια του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Έως τις 30 Ιουνίου 2007

Στόχος της ενίσχυσης:

- 1) Δημιουργία θέσεων απασχόλησης
- 2) Τομεακή ανάπτυξη
- 3) Προστασία του περιβάλλοντος

Άρθρο αναφοράς του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής της 23ης Δεκεμβρίου 2003, (άρθρο 7).

Επιλέξιμες δαπάνες που καλύπτονται από το καθεστώς ενισχύσεων: προστασία του περιβάλλοντος και εξάλειψη των πηγών μόλυνσης σχετικά με τα παραπροϊόντα της μεταποίησης. Αναδιάρθρωση, εκσυγχρονισμός και εξορθολογισμός των εγκαταστάσεων συντήρησης, χειρισμού, επεξεργασίας, μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων. Αγορά γης, μηχανημάτων και τεχνικού εξοπλισμού για την εισαγωγή καινοτομιών στις διαδικασίες και τα προϊόντα. Αγορά υλισμικού και λογισμικού για τη διαχείριση της διαδικασίας μεταποίησης. Βελτίωση των όρων εργασίας και θέπιση προδιαγραφών στον τομέα της ασφάλειας. Αγορά εκμεταλλεύσεων, χώρων και συναφών εξοπλισμών, εξαιρουμένης της γης. Βελτίωση των όρων υγιεινής των κτιρίων. Προσαρμογή των εγκαταστάσεων για την εισαγωγή συστημάτων ελέγχου και διαχείρισης της ποιότητας και της ιχνηλασιμότητας των προϊόντων

Σχετικός(-οί) τομέας(-εις): Το καθεστώς ενισχύσεων εφαρμόζεται στη μεταποίηση ή/και στην εμπορία των γεωργικών προϊόντων που

απαριθμούνται στο παράρτημα 1 της Συνθήκης και αφορά όλους τους τομείς παραγωγής

Ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού που χορηγεί την ενίσχυση:

Regione Veneto
Giunta Regionale
Direzione politiche agroalimentari e per le imprese
Via Torino 110, I-30174 Mestre (VE)

Διεύθυνση Διαδικτύου:

<http://www.consiglioiveneto.it/leggi/2003/03lr0040.html>

Αριθ. Ενίσχυσης: ΧΑ 40/05

Κράτος μέλος: Ισπανία

Περιφέρεια: Castilla y León

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης: Ενισχύσεις υπέρ της παραγωγής των αρδευόμενων καλλιεργειών στην Αυτόνομη Κοινότητα της Castilla y León

Νομική βάση: Orden AYG .../2005, de ... junio, de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se establece un plan de dinamización de los cultivos de regadío en la Comunidad Autónoma de Castilla y León.

Το συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων καλύπτεται από τις εξαιρέσεις που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, 23ης Δεκεμβρίου 2003, και συμφωνεί με τις διατάξεις των άρθρων 7, 13 και 14 του προαναφερθέντος κανονισμού όσον αφορά αντιστοιχώς τις ενισχύσεις υπέρ της μεταποίησης και της εμπορίας, τις ενισχύσεις υπέρ της παραγωγής και της εμπορικής διακίνησης προϊόντων ποιότητας και την τεχνική υποστήριξη του γεωργικού τομέα

Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης: Η προβλεπόμενη επιδότηση για το 2005 ανέρχεται σε 3 500 000 EUR

Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:

- Άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004. Η μέγιστη ένταση της ενίσχυσης θα ανέλθει σε 50 % των επιλέξιμων δαπανών
- Άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004. Συνολικά το μέγιστο ποσό για έκαστο των δικαιούχων φορέων ανέρχεται σε 100 000 EUR για μία τριετία.
- Άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004. Η επιχορήγηση δεν θα υπερβεί τις 100 000 EUR ανά τριετία και δικαιούχο φορέα ή το 50 % των επιλέξιμων δαπανών, λαμβάνοντας κάθε φορά υπόψη το υψηλότερο εκ των ως άνω ποσών.

Ημερομηνία εφαρμογής: Το συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων προβλέπεται να τεθεί σε ισχύ τον Ιούνιο του 2005

Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Το καθεστώς ενίσχυσης παραμένει εν ισχύ έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006

Στόχος της ενίσχυσης:

Γενικός στόχος:

Ενίσχυση των αρδεύσιμων καλλιεργειών στην Αυτόνομη Κοινότητα της Castilla y León.

Δευτερεύοντες στόχοι:

- ενίσχυση των επενδύσεων υπέρ της μεταποίησης και της εμπορίας των αρδεύσιμων καλλιεργειών στις ζώνες της συγκεκριμένης περιοχής που προσφέρονται ιδιαίτερα για ανάλογες καλλιέργειες.
- Διευκόλυνση της παραγωγής και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων ποιότητας.
- Παροχή τεχνικής ενίσχυσης στον τομέα των αρδεύσιμων καλλιεργειών με την πραγματοποίηση εκ μέρους των επιχειρήσεων ελέγχων, αναλύσεων της διαχείρισης, της βιωσιμότητας, των επενδύσεων ή μελετών της αγοράς.

— Νομική βάση:

- Το καθεστώς των ενισχύσεων συμφωνεί με όσα προβλέπονται στα κάτωθι άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004:
 - στο άρθρο 7 όσον αφορά τις επενδύσεις υπέρ της μεταποίησης και της εμπορίας.
 - στο άρθρο 13 σχετικά με τις ενισχύσεις υπέρ της παραγωγής και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων ποιότητας.
 - Στο άρθρο 14 σχετικά με την τεχνική ενίσχυση υπέρ του γεωργικού τομέα.
- Παράλληλα ελήφθησαν υπόψη τα άρθρα 17 και 20 του κεφαλαίου 3 του εν λόγω κανονισμού, σχετικά με τις κοινές και τελικές διατάξεις.
- Επιλέξιμες δαπάνες που καλύπτονται από το καθεστώς ενίσχυσης ή τη μεμονωμένη ενίσχυση:
 - Άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004. Επενδύσεις υπέρ της μεταποίησης και της εμπορίας των αρδεύσιμων καλλιεργειών, σχετικά με:
 - την κατασκευή και απόκτηση ακινήτων, με εξαίρεση την αγορά γης,
 - την αγορά μηχανημάτων και νέου εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένων των λογισμικών μέχρι την αξία του προϊόντος στην αγορά,
 - τις γενικές δαπάνες όπως οι αμοιβές των αρχιτεκτόνων, των μηχανικών, των συμβούλων, των εκτιμητών και των ελεγκτών καθώς και για μελέτες βιωσιμότητας ή την απόκτηση διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας ή αδειών.

— Άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004. Διευκόλυνση της παραγωγής και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων ποιότητας.

— Δαπάνες οφειλόμενες στην καθιέρωση συστημάτων υπέρ της ποιοτικής βελτίωσης των προϊόντων. Οι δαπάνες αυτές είναι δυνατόν να καλύψουν τις οφειλόμενες στις μελέτες προπαρασκευής αιτήσεων αναγνώρισης συμβόλων ποιότητας καθώς και οι δαπάνες που προκύπτουν κατά την καθιέρωση συστημάτων εγγύησης της ποιότητας, οι δαπάνες για την απασχόληση εξωτερικών συμβούλων, οι δαπάνες πιστοποίησης και οι δαπάνες κατάρτισης του προσωπικού για την εφαρμογή των προαναφερόμενων συστημάτων.

— Άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004. Παροχή τεχνικής υποστήριξης στο γεωργικό τομέα.

— Δαπάνες οφειλόμενες στην εκτέλεση εκ μέρους των επιχειρήσεων ελέγχων, διαχειριστικών ελέγχων, ελέγχων βιωσιμότητας και επενδύσεων καθώς και μελετών της αγοράς

Σχετικός(-οί) τομέας(-εις): ο γεωργικός τομέας εν γένει

Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής: Η ενίσχυση χορηγείται εκ μέρους της Junta de Castilla y León, και με τη διαχείρισή της επιφορτίζεται η Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria de la Consejería de Agricultura y Ganadería.

C/ Rigoberto Cortejoso, 14 — E-47014 Valladolid

Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: Το κείμενο του καθεστώτος ενίσχυσης θα δημοσιευθεί πλήρως στον ιστοτόπο της Junta de Castilla y León <http://www.jcyl.es/agrocomercializacion>

Λοιπές πληροφορίες: Η διαχείριση των ενισχύσεων διέπεται από το διάταγμα και είναι σύμφωνη με τις διατάξεις του άρθρου 18 του κανονισμού όσον αφορά τη συσώρευση ενισχύσεων

Αριθμός ενίσχυσης: XA 55/05

Κράτος μέλος: Πολωνία

Περιφέρεια: Opolskie Voivodship (NTS — 2.16)

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση: Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe «Ferma-Pol» Sp. z o. o. w Zalesiu, 46-146 Domaszowice (μεμονωμένη ενίσχυση)

Νομική βάση: Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz.U. nr 62, poz. 627, z późn. zm.) — art. 405 oraz art. 411 ust. 10

Σχεδιαζόμενη ετήσια δαπάνη βάσει του καθεστώτος ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην εταιρεία: Η ενίσχυση χορηγείται ως δάνειο με ευνοϊκούς όρους 500 000 πολωνικών ζλότι (σε ονομαστικές τιμές). Το δάνειο θα χορηγηθεί έως τον Ιανουάριο του 2006 και θα καταβληθεί ξανά μεταξύ Ιανουαρίου 2006 και Νοεμβρίου 2010. Η αξία της ακαθάριστης ενίσχυσης ανέρχεται σε 42 770,54 πολωνικά ζλότι.

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: Η ένταση της ακαθάριστης ενίσχυσης είναι 6,66 %

Ημερομηνία εφαρμογής: Μετά την παραλαβή της έγκρισης, μέσω κοινοποίησης, με τον αναγνωριστικό αριθμό που αποδεικνύει ότι η Επιτροπή παρέλαβε τις παρούσες συνοπτικές πληροφορίες σχετικά με την χορηγούμενη μεμονωμένη ενίσχυση

Διάρκεια του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Από τον Ιούλιο του 2005 έως περίπου τον Νοέμβριο του 2010

Αριθμός ενίσχυσης: Η μεμονωμένη ενίσχυση χορηγείται για επενδύσεις σε ένα κτηνοτροφικό κέντρο με σκοπό τη διαφύλαξη των προτύπων για την προστασία του φυσικού περιβάλλοντος και τη βελτίωση των συνθηκών υγιεινής και καλής διαβίωσης των ζώων. Οι επενδύσεις θα χρησιμοποιηθούν για την απομάκρυνση των επικινδυνών σκεπών με αμίαντο και την αντικατάστασή τους με νέες σκεπές που δεν περιέχουν την εν λόγω ουσία.

Οι εν λόγω εργασίες απαιτούνται πρωτίστως μετά την απόφαση του επιθεωρητή κτιρίων της περιφέρειας Namysłowski, της 2ας Ιουλίου 2004, με την οποία δίνει εντολή στην «FERMA-POL» της Zalesie να απομακρύνει από τις εγκαταστάσεις της τα υλικά που περιέχουν αμίαντο. Η απόφαση αναφέρει ότι οιαδήποτε ζημία προκληθεί στα κεραμίδια αμιάντου θα έχει ως αποτέλεσμα την ελευθέρωση στην ατμόσφαιρα ινών αμιάντου, συνιστώντας έτσι απειλή για την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένων εν προκειμένω των εκτρεφόμενων ζώων.

Η έκθεση στον αμίαντο ενέχει τον κίνδυνο νοσημάτων που πλήττουν το αναπνευστικό σύστημα, όπως η αμιάντωση, ο καρκίνος των πνευμόνων, οι κακώσεις του υπεζωκότα, κ.λπ.: αυτό αποδεικνύεται από πειράματα που διεξάγονται από το 1970. Το 1977 εμπειρογνώμονες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής συνέταξαν έκθεση για τον κίνδυνο για τη δημόσια υγεία που συνιστά η περιβαλλοντική έκθεση στη σκόνη αμιάντου, επιβεβαιώνοντας την παθογόνο δράση της.

Επιπροσθέτως, οι επενδύσεις εμπίπτουν στο «Πρόγραμμα απομάκρυνσης αμιάντου και προϊόντων που περιέχουν αμίαντο και χρησιμοποιούνται στην πολωνική επικράτεια», το οποίο εγκρίθηκε από το πολωνικό Συμβούλιο Υπουργών στις 14 Μαΐου 2002, όπου ένας εκ των σκοπών του είναι να απαλλάξει την Πολωνία από τον αμίαντο και τα προϊόντα που περιέχουν αμίαντο, τα οποία χρησιμοποιούνται εδώ και πολλά χρόνια.

Η ενίσχυση χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 για τις επενδύσεις σε κτηνοτροφικό κέντρο. Στις επιλέξιμες δαπάνες συγκαταλέγεται το κόστος επενδύσεων για βελτιώσεις ακίνητης περιουσίας

Σχετικός(οί) τομέας(εις): Η ενίσχυση χορηγείται σε επιχειρηματίες που ασκούν γεωργική δραστηριότητα στον τομέα της κτηνοτροφίας

Όνομα και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής: Η ενίσχυση χορηγείται από το Εθνικό Ταμείο για την Προστασία του Περιβάλλοντος και τη Διαχείριση των Υδάτων, ul. Konstruktorska 3A, PL-02-673 Warsaw, μέσω του οργανισμού Bank Ochrony Środowiska S.A. (Τράπεζα για την Προστασία του Περιβάλλοντος), Al. Jana Pawła II 12, PL-00-950 Warsaw

Διεύθυνση στο Ίντερνετ: <http://www.bosbank.pl/i.php?i=421>

Άλλες πληροφορίες:

— Το ποσό της ακαθάριστης ενίσχυσης (η «ένταση της ακαθάριστης ενίσχυσης») υπολογίστηκε σύμφωνα με τον ορισμό του άρθρου 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρομεσαίες επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται τους τομείς της παραγωγής, μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων. Ως εκ τούτου, αποτελεί ποσοστό του ισοδύναμου της ακαθάριστης επιχορήγησης των επιλέξιμων δαπανών για τις οποίες χορηγούνται ενισχύσεις.

— Το ισοδύναμο ακαθάριστης επιχορήγησης που προκύπτει από το δάνειο με ευνοϊκούς όρους υπολογίστηκε σύμφωνα με τη μέθοδο που προβλέπεται στο σημείο 3 του παραρτήματος Ι των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα (ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9), με μία όμως διαφορά: δεν ελήφθη υπόψη ο φόρος εισοδήματος. Το ισοδύναμο ακαθάριστης επιχορήγησης ανέρχεται σε 42 770,54 πολωνικά ζλότι.

— Οι επιλέξιμες δαπάνες για τις οποίες χορηγούνται ενισχύσεις ανέρχονται σε 642 183,67 πολωνικά ζλότι

— Ακαθάριστη ενίσχυση = 42 770,54 PLN/642 183,67 PLN = 6,66 %

Αριθμός ενίσχυσης: XA 59/05

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Περιφέρεια: Αγγλία

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της εταιρείας που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση: Farming Activities Programme (Πρόγραμμα δραστηριοτήτων γεωργικής εκμετάλλευσης) (Αγγλία) 2005-06

Νομική βάση: Το καθεστώς δεν είναι υποχρεωτικό. Ο Νόμος για τη Γεωργία (Agriculture Act) του 1986 (Τμήμα 1) προβλέπει τη νομική βάση για την παροχή από την κυβέρνηση συμβουλών σε σχέση με οιαδήποτε γεωργική δραστηριότητα

Σχεδιαζόμενη ετήσια δαπάνη βάσει του καθεστώτος: 1 000 000 GBP

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης: Η ένταση της ενίσχυσης είναι 100 %

Ημερομηνία εφαρμογής: Οι πρώτες συσκέψεις θα πραγματοποιηθούν στις 12 Σεπτεμβρίου 2005 ή μετά την εν λόγω ημερομηνία

Διάρκεια του καθεστώτος ή της μεμονωμένης ενίσχυσης: Το καθεστώς είναι ανοικτό σε κάθε νέο συμμετέχοντα. Οι δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του καθεστώτος θα πραγματοποιηθούν μετά τις 12 Σεπτεμβρίου 2005 και έως τις 31 Μαρτίου 2006. Το πρόγραμμα ολοκληρώνεται στις 31 Μαρτίου 2006

Στόχος της ενίσχυσης: Τομεακή ανάπτυξη. Πρόκειται για ένα πρόγραμμα για γεωργούς που ασκούν το επάγγελμα. Σκοπός του προγράμματος, το οποίο συνίσταται σε διασκέψεις, ημερίδες μελέτης και σεμινάρια, είναι να βοηθήσει τους γεωργούς να κατανοήσουν τα τρέχοντα ζητήματα τα οποία ενδεχομένως έχουν επιπτώσεις στις επιχειρήσεις τους, όπως η μεταρρύθμιση της ΚΠΠ, η γεωργική εκμετάλλευση που διασφαλίζει την προστασία των λεκανών απορροής και η εισαγωγή νέων καθεστώτων περιβαλλοντικής διαχείρισης. Αυτό θα ενισχύσει τον επαγγελματισμό στον εν λόγω τομέα.

Η ενίσχυση καταβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 και επιλέξιμες δαπάνες θεωρούνται το κόστος διοργάνωσης και υλοποίησης των προγραμμάτων επιμόρφωσης

Σχετικός(-οί) τομέας(-εις): Το καθεστώς εφαρμόζεται σε επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στην παραγωγή αποκλειστικά γεωργικών προϊόντων. Το καθεστώς είναι ανοικτό σε επιχειρήσεις που παράγουν οιοδήποτε είδος γεωργικού προϊόντος

Όνομα και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής:

Department for Environment, Food & Rural Affairs
Farm Advice Unit
Rural Development Service
Area 4A, Ergon House
Horseferry Road
London
SW1P 2JR
United Kingdom

Διεύθυνση στο Ίντερνετ:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm.
Πατήστε «Farming Activities Programme (England) 2005-06». Μπορείτε επίσης να επισκεφθείτε απευθείας την ιστοθδεση: <http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/farmingactivities-0506.pdf>

Αριθ. ενίσχυσης: ΧΑ 60/05

Κράτος μέλος: Ιταλία

Περιφέρεια: Σαρδηνία

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης: Νόμος 1329/65 «Sabatini» Επιχορηγήσεις για την αγορά ή τη χρηματοοικονομική μίσθωση νέων εργαλειομηχανών ή μηχανών παραγωγής — γεωργικός κλάδος

Νομική βάση:

Legge 28 novembre 1965 n. 1329.

Legge regionale 29 novembre 2002 n. 22.

Deliberazione della Giunta Regionale n. 27/7 del 21.6.2005 relativa alle Direttive di attuazione dei benefici di cui alla Legge 1329/65.

Decreto dell'Assessore dell'Agricoltura n. 801/2005 del 4 agosto 2005.

Προγραμματιζόμενες ετήσιες δαπάνες βάσει του καθεστώτος: Προϋπολογισμός 5 472 000 EUR

Ανώτατη ένταση ενίσχυσης: Επιδότηση επιτοκίου η οποία ανέρχεται στο καθαρό όφελος κατά την πράξη προεξόφλησης υπολογιζόμενο ως η διαφορά που προκύπτει από την εφαρμογή του ευρωπαϊκού επιτοκίου αναφοράς και την εφαρμογή του χορηγηθέντος επιτοκίου που ίσχυε κατά την ημέρα κατά την οποία έλαβε χώρα η πράξη εξόφλησης.

Για τις επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στις μειονεκτικές περιοχές (άρθρα 18 έως 20 του κανον. 1257/99), η μικτή ένταση της ενίσχυσης δεν μπορεί να υπερβαίνει το όριο του 50 % των επιλέξιμων δαπανών.

Για τις επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στις μη μειονεκτικές περιοχές, η μικτή ένταση της ενίσχυσης δεν μπορεί να υπερβαίνει το όριο του 40 % των επιλέξιμων δαπανών.

Για τους νέους γεωργούς, εντός πέντε ετών από την εγκατάστασή τους, το ανώτατο όριο της ενίσχυσης δεν πρέπει να υπερβαίνει ποσοστό 60 % της επιλέξιμης δαπάνης για αυτούς που δραστηριοποιούνται στις μειονεκτικές περιοχές και ποσοστό 50 % για αυτούς που δραστηριοποιούνται σε μη μειονεκτικές περιοχές

Ημερομηνία εφαρμογής: Από την ανακοίνωση της ενίσχυσης σε καθεστώς απαλλαγής

Διάρκεια του καθεστώτος: 31.12.2006

Στόχος της ενίσχυσης:

Η ενίσχυση επιτρέπει την επιδότηση της αγοράς ή της χρηματοοικονομικής μίσθωσης μόνο των εργαλειομηχανών ή των νέων μηχανών παραγωγής συνολικού κόστους μεγαλύτερου από 4 000 EUR. Οι δαπάνης συναρμολόγησης, δοκιμής, μεταφοράς και συσκευασίας είναι επιλέξιμες σε μέγιστο ποσοστό 15 % του κόστους του μηχανήματος.

Οι επιλέξιμες επενδύσεις πρέπει να εξυπηρετούν τουλάχιστον ένα από τους ακόλουθους στόχους:

- μείωση του κόστους παραγωγής
- βελτίωση και μετατροπή της παραγωγής
- βελτίωση της ποιότητας
- διατήρηση και βελτίωση του φυσικού περιβάλλοντος, των συνθηκών υγιεινής και των προτύπων καλής διαβίωσης των ζώων
- προώθηση της διαφοροποίησης των γεωργικών δραστηριοτήτων.

Η ενίσχυση υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2003, ο οποίος έχει δημοσιευθεί στην ΕΕ L 1/1 της 3ης Ιανουαρίου 2004

Ενδιαφερόμενοι οικονομικοί κλάδοι: ΜΜΕ που δραστηριοποιούνται στον κλάδο της παραγωγής γεωργικών προϊόντων

Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e Riforma Agro-Pastorale
Via Mario Sidi n. 4, I-09126 Cagliari

Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: www.regione.sardegna.it

Αριθμός ενίσχυσης: XA 61/05

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Περιφέρεια: Αγγλία

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης: Farm Business Advice Service — Knowing Your Options (Υπηρεσία Παροχής Συμβουλών σε Γεωργικές Επιχειρήσεις — Γνώση των επιλογών που έχετε στη διάθεσή σας)

Νομική βάση: Πρόκειται για μη υποχρεωτική υπηρεσία. Ο Agriculture Act (νόμος για τη γεωργία) του 1986 (section 1) αποτελεί τη νομική βάση για την παροχή συμβουλών από την πλευρά της κυβέρνησης σε συνδυασμό με οποιαδήποτε γεωργική δραστηριότητα

Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης:

Το ύψος των πόρων που έχει προγραμματισθεί να διατεθούν για την παροχή της υπηρεσίας αυτής ανέρχεται σε 8 εκατ. GBP για τα έτη 2005/06 και 2006/07 όπως απεικονίζεται στον πίνακα στη συνέχεια.

2005/2006 — 3 500 000 GBP

2006/2007 — 4 500 000 GBP

Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης: Η μέγιστη ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται σε 100 %

Ημερομηνία εφαρμογής: 26 Σεπτεμβρίου 2005

Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης: Η εφαρμογή του προγράμματος θα τερματισθεί στις 31 Μαρτίου του 2007. Οι ενισχύσεις θα εξακολουθήσουν να καταβάλλονται έως τις 30 Απριλίου 2007

Στόχος της ενίσχυσης: Ανάπτυξη του κλάδου. Στόχος της νέας υπηρεσίας που προσφέρεται είναι η παροχή συμβουλών και η πρόβλεψη μέτρων κατάρτισης για να υποστηριχθούν οι γεωργοί να κατανοήσουν τις επιπτώσεις που θα έχει το καθεστώς ενιαίας ενίσχυσης για τις επιχειρήσεις τους. Με το πρόγραμμα θα ενθαρρυνθούν οι γεωργοί να σκεφθούν σχετικά με τις εναλλακτικές λύσεις που διαθέτουν, όπως η αναδιάρθρωση, η διαφοροποίηση, η συνεργασία ή η διαμόρφωση στρατηγικών αποχώρησης από το βιομηχανικό κλάδο. Στις επιλέξιμες δαπάνες συγκαταλέγονται ως εκ τούτου τα έξοδα για την παροχή συμβουλών και το κόστος που συνεπάγονται τα μέτρα εκπαίδευσης και κατάρτισης των γεωργών και των απασχολούμενων στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004

Σχετικός(-οί) τομέας(-εις): Το πρόγραμμα είναι ανοικτό σε όλες τις επιχειρήσεις οι οποίες ασκούν δραστηριότητες σχετικές με την παραγωγή γεωργικών προϊόντων, οι οποίες είναι εγγεγραμμένες στο καθεστώς ενιαίας ενίσχυσης στην Αγγλία. Οι παρεχόμενες συμβουλές επιτρέπεται ωστόσο να καλύπτουν πρωτοβουλίες διαφο-

ροποίησης προς την κατεύθυνση δραστηριοτήτων μεταποίησης και εμπορίας, αλλά και παραγωγής των προϊόντων. Όλοι οι επιμέρους κλάδοι είναι επιλέξιμοι

Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:

Department for Environment, Food and Rural Affairs:
Rural Development Service
Ergon House
Horseferry Road
London
SW1P 2AL
United Kingdom

Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm.
Πληκτρολογήστε στη διεύθυνση «Farm Business Advice Service — Knowing your options». Έχετε επίσης την εναλλακτική δυνατότητα να μεταβείτε απευθείας στη διεύθυνση www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/schemes/farmbusinessadvice.pdf

Λοιπές πληροφορίες: Η αναδιάρθρωμένη υπηρεσία παροχής συμβουλών σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις θα αρχίσει να λειτουργεί από τις 26 Σεπτεμβρίου 2005. Θα παρέχει τις υπηρεσίες συμβουλών της δωρεάν στις γεωργικές επιχειρήσεις, έτσι ώστε να τους παρέχει τη δυνατότητα να διερευνούν τις εναλλακτικές λύσεις που είναι διαθέσιμες σε αυτές, συνεπεία της θέσπισης του καθεστώτος ενιαίας ενίσχυσης την 1η Ιανουαρίου 2005. Αυτή η νέα υπηρεσία προορίζεται να αντικαταστήσει την παλαιότερη υπηρεσία παροχής συμβουλών σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις επί ένα τρίμηνο (ενίσχυση XA 7/04), η οποία σταμάτησε να λειτουργεί στις 31 Μαρτίου 2005.

Οι προαναφερόμενες υπηρεσίες πρόκειται να παρέχονται από τρεις εταιρείες οι οποίες ασκούν τις δραστηριότητές τους σε όλη την Αγγλία. Οι εν λόγω εταιρείες έχουν επιλεγεί μέσω της προκήρυξης μειοδοτικού διαγωνισμού σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004

Αριθμός της ενίσχυσης: XA 62/05

Κράτος μέλος: Κάτω Χώρες

Περιφέρεια: Επαρχίες Limburg, Noord-Brabant, Utrecht, Gelderland και Overijssel

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης:

Limburg:

Algemene subsidieverordening 2004; Subsidieregels Project Verplaatsing Intensieve Veehouderijen Noord- en Midden-Limburg; Beleidsregels Project Verplaatsing Intensieve Veehouderijen Noord- en Midden-Limburg

Noord-Brabant:

Verordening subsidies kwaliteits- en structuurverbetering Landelijk Gebied provincie Noord-Brabant 2001; Subsidieregeling Verplaatsingskosten Veehouderij 2005

Utrecht:

Subsidieverordening verplaatsing intensieve veehouderij provincie Utrecht 2005

Gelderland:

Subsidieregeling Verplaatsing intensieve veehouderijen Gelderland

Overijssel:

Uitvoeringsbesluit Subsidies Overijssel; Beleidsregel Verplaatsing intensieve veehouderijen Overijssel 2005

Νομική βάση: Artikel 105 juncto artikel 145 Provinciewet, alsmede artikel 158 Provinciewet

Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης σε εκατομμύρια EUR:

	2005	2006	2007	2008-2012 (*)	Σύνολο (*)
Limburg	0	0,225	3,415	3,96	7,7
Noord-Brabant	12,5	13	13	2	40,5
Utrecht	0	0	0	1,6	1,6
Gelderland	1	1	3	8	13
Overijssel	0	1,17	0	5,73	6,9
Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικού περιβάλλοντος και ποιότητας των τροφίμων (LNV)	1,5	18,23	2,25 (*)	71,22	93,2

(*) Μέγιστο ύψος των ποσών τα οποία συμπεριλαμβάνονται ή αναμένεται ενδεχομένως να συμπεριληφθούν στους αντίστοιχους προϋπολογισμούς.

Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης:

Εντός του πλαισίου που θεσπίζεται στο άρθρο 6 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής, η ενίσχυση χορηγείται με την εξής μορφή

- Ποσοστό 100 % της τιμής με βάση τον υπολογισμό της αξίας των κτιρίων των γεωργικών εκμεταλλεύσεων στα οποία γίνεται η εντατική κτηνοτροφία, οι οποίες πρόκειται να μεταγκατασταθούν. Η υπολογιζόμενη αξία συσχετίζεται με την τιμή για την ανέγερση ή την αγορά ενός ισοδύναμου παραγωγικού δυναμικού με το ίδιο τεχνικό και λειτουργικό χρόνο ζωής.
- Ποσό 25 EUR ανά τετραγωνικό μέτρο των κατεδαφιζόμενων κτιρίων των γεωργικών εκμεταλλεύσεων. Στο ποσό αυτό συμπεριλαμβάνεται η αποζημίωση για το κόστος της κατεδάφισης των κτιρίων των γεωργικών εκμεταλλεύσεων για τα οποία γίνεται λόγος στο σημείο 1.
- Ποσοστό 100 % της τιμής με βάση την υπολογιζόμενη αξία των εκτάσεων γης στις οποίες έχουν ανεγερθεί τα κτίρια των γεωργικών εκμεταλλεύσεων στα οποία γίνεται η εντατική κτηνοτροφία. Η υπολογιζόμενη αξία συσχετίζεται με την αξία των εκτάσεων έπειτα από τη μεταγκατάσταση των εντατικών γεωργικών εκμεταλλεύσεων και την κατεδάφιση των κτιρίων που βρίσκονται στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, με άλλα λόγια δηλαδή είναι ταυτόσημη με την αξία των εκτάσεων καλλιεργήσιμης γης.

4. Το τρέχον κόστος που συνεπάγονται οι υπηρεσίες παροχής συμβουλών, σχεδιασμού και διεξαγωγής των αντίστοιχων ερευνών για τους σκοπούς της μεταγκατάστασης των μονάδων ανέρχεται το πολύ σε 1 000 EUR ανά μεταγκαθιστάμενη NGE, εντός ενός ανώτατου ορίου 100 000 EUR. Η NGE (Nederlandse Grootte Eenheid) αποτελεί τη μονάδα οι οποία χρησιμοποιείται από το Landbouw Economisch Instituut με βάση τα ποσά ανά είδος και ανά εκτάριο που είναι αντιπροσωπευτικά για το οικονομικό μέγεθος μιας γεωργικής εκμετάλλευσης ή μίας χωριστής εγκατάστασης παραγωγής η οποία είναι ενταγμένη σε μία γεωργική εκμετάλλευση.

5. Ποσό 25 EUR ανά τετραγωνικό μέτρο της επιφανείας των κτιρίων που δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν κατά τη μεταγκατάσταση και τα οποία κατεδαφίζονται εξαιτίας αυτού. Πρόκειται για αντισταθμιστικό επίδομα που χορηγείται προς κάλυψη του κόστους κατεδάφισης

Ημερομηνία εφαρμογής: Η εφαρμογή αρχίζει έπειτα από τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής.

Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης: Από το Σεπτέμβριο του 2005 έως και το Σεπτέμβριο του 2012

Στόχος της ενίσχυσης: Μετεγκατάσταση, προς το δημόσιο συμφέρον, κτιρίων τα οποία χρησιμοποιούνται για τους σκοπούς της εντατικής κτηνοτροφίας. Οι ενισχύσεις σχετίζονται με τη μεταγκατάσταση εντατικών κτηνοτροφικών εκμεταλλεύσεων που εμφανίζουν καλές μελλοντικές προοπτικές (μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις) οι οποίες βρίσκονται στις περιοχές εκτατικοποίησης. Οι περιοχές εκτατικοποίησης αποτελούν χωροταξικά περιορισμένα τμήματα των ζωνών ανασυγκρότησης τα οποία προορίζονται αποκλειστικά σύμφωνα με τις διατάξεις του Reconstructiewet (νόμου ανασυγκρότησης) για τους πρωταρχικούς σκοπούς της οικιστικής εκμετάλλευσης ή της διαφύλαξης της φύσης και στις οποίες δεν επιτρέπεται η επέκταση, η μεταγκατάσταση ή η εκ νέου εγκατάσταση εντατικών κτηνοτροφικών μονάδων.

Σχετικός(-οί) τομέας(-είς): Οι κτηνοτροφικές μονάδες εντατικής εκμετάλλευσης (μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις) οι οποίες βρίσκονται στις περιοχές εκτατικοποίησης είναι επιλέξιμες για τις αντίστοιχες ενισχύσεις.

Η ενίσχυση χορηγείται εντός του πλαισίου που καθορίζεται από το άρθρο 6 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής.

Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:

Provincie Limburg
Limburglaan 10
Postbus 5700
6202 MA Maastricht
Nederland

Provincie Noord-Brabant
Brabantlaan 1
Postbus 90151
5200 MC 's-Hertogenbosch
Nederland

Provincie Utrecht
Pythagoraslaan 101
Postbus 80300
3508 TH Utrecht
Nederland

Provincie Gelderland
Markt 11
Postbus 9090
6800 GX Arnhem
Nederland

Provincie Overijssel
Luttenbergstraat 2
Postbus 10078
8000 GB Zwolle
Nederland

Διεύθυνση στο Διαδίκτυο:

www.limburg.nl

www.brabant.nl

www.provincie-utrecht.nl

www.gelderland.nl

www.overijssel.nl

Αριθ. Ενίσχυσης: XA 64/05

Κράτος μέλος: Βασίλειο της Ισπανίας

Περιφέρεια: Αυτόνομη Κοινότητα της Περιφέρειας της Μούρσια

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης: Ενισχύσεις που χορηγούνται σε επιχειρήσεις κατά το οικονομικό έτος 2005 για να τους δοθεί η δυνατότητα να εκτελέσουν και να θέσουν σε λειτουργία έργα εγκαταστάσεων εκμετάλλευσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας

Νομική βάση: Orden de 28 de julio de 2005, de la Consejería de Industria y Medio Ambiente, de modificación de la Orden de 20 de enero de 2005 de la Consejería de Economía, Industria e Innovación, publicada en el BORM nº 23 de 29 de enero de 2005, por la que se regulan las bases y la convocatoria de ayudas a empresas y a familias e instituciones sin fines de lucro, con destino a la ejecución y explotación de proyectos de instalaciones de aprovechamiento de recursos energéticos renovables, para el ejercicio 2005

Ετήσιες δαπάνες που προβλέπονται στο πλαίσιο του καθεστώτος ενίσχυσης: Για επιχειρήσεις: 400 000 EUR

Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης: 40 % του ακαθάριστου ισοδύναμου επιδότησης των επιλέξιμων δαπανών

Ημερομηνία εφαρμογής: Το διάταγμα αρχίζει να εφαρμόζεται μόλις δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Περιφέρειας της Μούρσια

Διάρκεια του καθεστώτος ενίσχυσης: Δεκέμβριος 2005

Στόχος της ενίσχυσης:

- Χορήγηση επιδοτήσεων σε επιχειρήσεις (ΜΜΕ) που έχουν την έδρα τους στην περιφέρεια της Μούρσια κατά το έτος 2005 για την εκτέλεση και έναρξη λειτουργίας έργων δημιουργίας εγκαταστάσεων εκμετάλλευσης των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.
- Επέκταση στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις της περιφέρειας, οι οποίες ασκούν δραστηριότητες στους τομείς της παραγωγής, της μεταποίησης και της εμπορίας γεωργικών προϊόντων των ενισχύσεων οι οποίες προορίζονται για την εκμετάλλευση έργων

δημιουργίας εγκαταστάσεων αξιοποίησης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας κατά το οικονομικό έτος 2005, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο διάταγμα («Orden») της 20ής Ιανουαρίου 2005 της Consejería de Economía, Industria e Innovación, το οποίο έχει δημοσιευθεί στο BORM αριθ. 23 της 29ης Ιανουαρίου 2005 [το οποίο πληροί τους όρους που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 70/2001].

— Οι ενισχύσεις πληρούν τους όρους του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 της Επιτροπής και οι επιλέξιμες δαπάνες οι οποίες καλύπτονται από το καθεστώς αυτό έχουν ως εξής:

1. Θεωρείται ότι συγκαταλέγεται στις επιλέξιμες δαπάνες εκείνο το τμήμα των επενδύσεων που αφορά ενσώματα περιουσιακά στοιχεία (έργα πολιτικού μηχανικού, εξοπλισμός, συναρμολόγηση και εγκαταστάσεις) που είναι αναγκαία για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων.
2. Δεν θεωρείται ότι συγκαταλέγονται στις επιλέξιμες δαπάνες τα εξής στοιχεία:
 - α) Ο ΦΠΑ που έχει καταβληθεί συνεπεία της αγοράς αγαθών υπηρεσιών και, εν γένει, κάθε φόρος ή τέλος που καταβάλλεται από τον αιτούντα.
 - β) Οι πόροι της πληροφορικής οι οποίοι δεν είναι ρητά αφιερωμένοι για την επίτευξη του στόχου που κατονομάζεται στην αίτηση.
 - γ) Οι επενδύσεις που γίνονται σε μεταχειρισμένα είδη εξοπλισμού.
 - δ) Οι δαπάνες για την αγορά ή μίσθωση εκτάσεων γης.
 - ε) Οι οφειλόμενες αμοιβές για το έργο, κατά περίπτωση.
 - στ) Οι δαπάνες οι οποίες δεν είναι σαφώς καθορισμένες ή οι οποίες δεν εξυπηρετούν το στόχο της εκμετάλλευσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.
 - ζ) Οι επενδύσεις σε εγκαταστάσεις υποδοχής των τιθασυρόμενων ανανεώσιμων πηγών ενέργειας.

Σχετικός(-οί) τομέας(-εις): Κλάδος της μεταποίησης και εμπορίας γεωργικών προϊόντων

Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Industria y Medio Ambiente
C/San Lorenzo, nº 6
E-30071 Murcia

Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: www.carm.es (Consejería de Industria y Medio Ambiente/ Ayudas y subvenciones:

http://www.carm.es/ceii/subv_detalle_ini.asp?S=TODO)

Αριθ. ενίσχυσης: XA 66/05

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Περιφέρεια: Ουαλία

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης: Wales Catchment Sensitive Farming Project (Σχέδιο γεωργικής εκμετάλλευσης που διασφαλίζει την προστασία των λεκανών απορροής στην Ουαλία)

Νομική βάση: Agriculture Act 1986 (Section 1(1)(C) to be read in conjunction with Government of Wales Act 1998 (Sections 40 and 85))

Σχεδιαζόμενη ετήσια δαπάνη βάσει του καθεστώτος:

Σχεδιαζόμενη ετήσια δαπάνη (σε χιλιάδες λίρες στερλίνες)

2005: GBP 5,20

2006: GBP 382,48

2007: GBP 209,18

Σύνολο: GBP 596,86

Μέγιστη ένταση ενίσχυσης:

Το καθεστώς συνίσταται σε δύο μέτρα:

1. Τεχνική υποστήριξη: 100 %
2. Επιχορηγήσεις επενδύσεων που συνδέονται με τη βελτίωση του περιβάλλοντος: 60 %

Ημερομηνία εφαρμογής: 26 Σεπτεμβρίου 2005

Διάρκεια του καθεστώτος: Η ενίσχυση μπορεί να χορηγηθεί έως τις 31 Μαρτίου 2007. Η τελική ημερομηνία των τελικών πληρωμών στο πλαίσιο του καθεστώτος είναι η 30ή Ιουνίου 2007

Στόχος της ενίσχυσης:

Προστασία του περιβάλλοντος

Η Ουαλική Εθνοσυνέλευση θα εκπονήσει και θα υλοποιήσει ένα έργο προώθησης της γεωργικής εκμετάλλευσης, η οποία θα διασφαλίζει την προστασία των λεκανών απορροής, με σκοπό την προστασία του υδάτινου περιβάλλοντος. Το έργο θα υλοποιηθεί σε δύο ζώνες που καλύπτουν 80 γεωργικές εκμεταλλεύσεις.

Περιλαμβάνει την παροχή συμβουλών για τον προσδιορισμό των δυνητικών κινδύνων ρύπανσης και των απαιτήσεων μετριασμού τους. Η εν λόγω ενίσχυση χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 και οι υπηρεσίες παροχής συμβουλών θεωρούνται επιλέξιμες δαπάνες.

Καταβάλλονται επίσης επιχορηγήσεις σε επιλέξιμα έργα υποδομής που βελτιώνουν το υδάτινο περιβάλλον. Η εν λόγω ενίσχυση χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004 και στις επιλέξιμες δαπάνες συγκαταλέγονται:

- η κατασκευή, απόκτηση ή βελτίωση ακίνητης περιουσίας και
- η αγορά ή χρηματοδοτική μίσθωση καινούργιων μηχανημάτων και εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένου του λογισμικού, έως την αγοραία αξία του πάγιου στοιχείου· άλλες δαπάνες που συνδέονται με τη σύμβαση χρηματοδοτικής μίσθωσης (φόροι, περιθώριο κέρδους εκμισθωτή, κόστος αναχρηματοδότησης τόκων, γενικά έξοδα, ασφάλιστρα, κ.λπ.) δεν θεωρούνται επιλέξιμες δαπάνες.

Τα ανωτέρω στοιχεία θεωρούνται επιλέξιμες δαπάνες μόνο όταν μειώνουν σημαντικά τους κινδύνους ρύπανσης. Δεν θεωρούνται επιλέξιμες οι δαπάνες για μεταχειρισμένα μηχανήματα.

Σχετικοί τομείς: Το καθεστώς επιδιώκει να μειώσει τις επιπτώσεις της γεωργικής παραγωγής στο υδάτινο περιβάλλον και η ενίσχυση

διατίθεται σε όλες τις βιώσιμες γεωργικές εκμεταλλεύσεις που βρίσκονται εντός των δύο ζωνών που καλύπτει το έργο, ανεξαρτήτως του είδους της επιχείρησης.

Η μία ζώνη είναι ζώνη ορεινής κτηνοτροφίας (κυρίως βοοειδή και αιγοπρόβατα). Η άλλη είναι πεδινή ζώνη στην οποία υπερισχύουν η παραγωγή γάλακτος και η κτηνοτροφία (βοοειδή και αιγοπρόβατα)

Όνομα και διεύθυνση της αρμόδιας αρχής:

National Assembly for Wales
Cathays Park (CP2)
Cardiff CF10 3NQ
United Kingdom

Διεύθυνση στο Ίντερνετ:

www.defra.gov.uk/farm/state-aid/setup/exist-exempt.htm.
Πατήστε στο «Wales Catchment Sensitive Farming Project». Μπορείτε επίσης να επισκεφθείτε απευθείας την ιστοδέση:

<http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/walescatchment.pdf> (στην αγγλική γλώσσα) ή την ιστοδέση: <http://defraweb/farm/state-aid/setup/schemes/walescatchment-welsh.pdf> (στην ουαλική γλώσσα).

Άλλες πληροφορίες:

Υπεβλήθη αίτηση χρηματοδότησης μέρους του έργου αξιοποιώντας τα κονδύλια του Στόχου 1, δυνάμει του Στόχου 1 Προτεραιότητα 5 Μέτρο 7.

Υπογραφή και ημερομηνία εξ ονόματος του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Τροφίμων και Αγροτικών Υποθέσεων (αρμόδια αρχή του Ηνωμένου Βασιλείου).

Stephen Anderson
Agricultural State Aid Team Leader
Defra
8E9 Millbank
17 Smith Square
London
SW1P 3JR
United Kingdom

Αριθ. ενίσχυσης: XA 68/05

Κράτος μέλος: Κάτω Χώρες

Περιφέρεια: Δεν έχει εφαρμογή

Τίτλος του καθεστώτος ενίσχυσης ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει μεμονωμένη ενίσχυση: Ενίσχυση της κύριας διεπαγγελματικής ένωσης χονδρεμπόρων γεωργικών προϊόντων (Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel) προς τους χονδρεμπόρους οπωροκηπευτικών στις Κάτω Χώρες

Νομική βάση: Heffingsverordening groenten en fruit 2004, Verordening heffing groenten en fruit 2005 alsmede hun jaarlijkse rechtsopvolgers, welke heffingsverordeningen hun wettelijke basis vinden in artikel 126 van de Wet op de bedrijfsorganisatie

Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη ή συνολικό ποσό της μεμονωμένης ενίσχυσης που χορηγείται στην επιχείρηση: Η Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel έχει προβλέψει ποσό ύψους 100 000 EUR για μέτρα τεχνικής συνδρομής προς τους χονδρεμπόρους οπωροκηπευτικών στις Κάτω Χώρες.

Μέγιστη ένταση της ενίσχυσης: 100 000 EUR

Ημερομηνία εφαρμογής: Μετά την εθνική έγκριση του κανονισμού για τις εισφορές (βλ. νομική βάση), δηλαδή μετά τη λήξη της προθεσμίας των 10 εργάσιμων ημερών που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1/2004

Διάρκεια του καθεστώτος ενισχύσεων ή της χορήγησης μεμονωμένης ενίσχυσης: Προβλέπεται τεχνική συνδρομή αορίστου διαρκείας λόγω της διαρκούς ανάγκης παροχής επίκαιρων πληροφοριών

Στόχος της ενίσχυσης: Επιδιώκεται η αύξηση της ανταγωνιστικότητας των χονδρεμπόρων οπωροκηπευτικών παρέχοντάς τους γνώσεις και πληροφορίες γενικής εφαρμογής, στις οποίες δεν μπορούν να έχουν πρόσβαση λόγω του μικρού τους μεγέθους. Πρόκειται για τεχνική συνδρομή δυνάμει του άρθρου 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1/2004

Σχετικός(-οί) τομέας(-εις): Το καθεστώς εφαρμόζεται στους χονδρεμπόρους του τομέα των οπωροκηπευτικών και επομένως στην εμπορία γεωργικών προϊόντων, ιδίως οπωροκηπευτικών ανεξαρτήτως προέλευσης

Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής:

Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel; adres: Postbus 1012, 1430 BA Aalsmeer, Nederland

Διεύθυνση στο Διαδίκτυο: www.hbag.nl και www.hbaggroenten.nl

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση αριθ. C 38/2005 (πρώην NN 52/2004) — Όμιλος Biria

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2006/C 2/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 20ής Οκτωβρίου 2005 που αναδημοσιεύεται κατωτέρω στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με το προαναφερθέν μέτρο.

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το εν λόγω μέτρο εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην εξής διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General Competition
State aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax No: (32-2) 296 12 42.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερομένου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς με μνεία των σχετικών λόγων.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Το 2003, η Επιτροπή έλαβε καταγγελία σχετικά με κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στον όμιλο Biria. Μετά την εν λόγω καταγγελία, πραγματοποιήθηκαν πολυάριθμες ανταλλαγές αλληλογραφίας με τη Γερμανία. Στις 18 Οκτωβρίου 2004, η Επιτροπή απηύθυνε στη Γερμανία διαταγή παροχής πληροφοριών, επειδή αμφέβαλε ότι τα μέτρα ενίσχυσης που χορηγήθηκαν στον όμιλο Biria συμβιβάζονται με τα καθεστώτα βάσει των οποίων υποτίθεται ότι είχαν χορηγηθεί. Απαντώντας στην διαταγή αυτή, η Γερμανία κοινοποίησε συμπληρωματικές πληροφορίες στις 31 Ιανουαρίου 2005.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ο όμιλος Biria δραστηριοποιείται στους τομείς της παραγωγής και της εμπορίας ποδηλάτων. Η μητρική εταιρεία, Biria AG, είναι εγκατεστημένη στο Neukirch, στο Lausitz της Σαξωνίας, περιοχή επιλέξιμη βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης. Ο όμιλος Biria είναι μια μεγάλη επιχείρηση.

Η μητρική εταιρεία, Biria AG, δημιουργήθηκε το 2003 με τη συγχώνευση της παλαιάς εταιρείας Biria με μια από τις θυγατρικές της, την Sachsen Zweirad GmbH. Εκτός από τη μητρική εταιρεία, οι σημαντικότερες εταιρείες του ομίλου είναι η Bike Systems GmbH & Co., η Thüringer Zweiradwerk KG (Bike Systems), η Nordhausen, Θουριγγία, και η Checker Pig GmbH, Δρέσδη, Σαξωνία.

Από το 1996, οι εταιρείες του ομίλου Biria επωφελήθηκαν από διάφορα δάνεια και εγγυήσεις του δημοσίου καθώς και από συμμετοχές δημοσίων επιχειρήσεων. Κατά τη Γερμανία, τα μέτρα αυτά είτε χορηγήθηκαν στο πλαίσιο εγκεκριμένων καθεστώτων ενίσχυσης, είτε δεν αποτελούσαν κρατικές ενισχύσεις, στο βαθμό που είχαν χορηγηθεί με τους όρους της αγοράς. Τα μέτρα αυτά είναι τα ακόλουθα:

Τον Απρίλιο του 1996 και το 1998, μία επιχείρηση επενδύσεων απέκτησε σιωπηρή συμμετοχή στην Sachsen Zweirad GmbH, συνολικού ύψους 1 278 200 ευρώ, βάσει ενός εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων αναδιάρθρωσης (μέτρο 1).

Το Δεκέμβριο του 2000, η κυβέρνηση του κρατιδίου της Σαξωνίας χορήγησε στην Checker Pig ενίσχυση διάσωσης, με τη μορφή δανείου ύψους 466 300 ευρώ, που στη συνέχεια μετατράπηκε σε ενίσχυση αναδιάρθρωσης βάσει του ήδη εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Το δάνειο αυτό αποπληρώθηκε τον Ιανουάριο του 2002 (μέτρο 2). Στο πλαίσιο της ίδιας αναδιάρθρωσης που αφορούσε το μέτρο 2, μια δημόσια επιχείρηση επενδύσεων απέκτησε, το Μάρτιο του 2001, συμμετοχή στην Checker Pig ύψους 1 789 521 ευρώ, που υπολογίζεται να διαρκέσει ως το Μάρτιο του 2006, βάσει εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων αναδιάρθρωσης (μέτρο 3).

Το Μάρτιο του 2001, μια δημόσια επιχείρηση επενδύσεων απέκτησε συμμετοχή στην Bike Systems ύψους 2 070 732 ευρώ, που υπολογίζεται να διαρκέσει ως τα τέλη του 2010 (μέτρο 4). Η ίδια επιχείρηση επενδύσεων απέκτησε επίσης το 20 % των μεριδίων της Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH, θυγατρικής της Biria AG ιδιοκτήτρια της Bike Systems στην τιμή των 0,51 ευρώ (μέτρο 5). Η Γερμανία βεβαιώνει ότι τα δύο αυτά μέτρα χορηγήθηκαν με τους όρους της αγοράς.

Το Μάρτιο του 2003, η κυβέρνηση του κρατιδίου της Σαξωνίας χορήγησε εγγύηση 80 % για λειτουργική πίστωση 5,6 εκατ. ευρώ υπέρ της Sachsen Zweirad GmbH. Η εγγύηση αυτή επεστράφη τον Ιανουάριο του 2004 (μέτρο 6). Το 2003, η κυβέρνηση του κρατιδίου της Σαξωνίας χορήγησε εγγύηση 80 % για λειτουργική πίστωση 24,9 εκατ. ευρώ υπέρ της Biria GmbH. Η εγγύηση αυτή ενεργοποιήθηκε στις 5 Ιανουαρίου 2004, μετά την επιστροφή της εγγύησης που είχε χορηγηθεί στην Sachsen Zweirad (μέτρο 6) και αποτελεί το μέτρο 7. Οι δύο εγγυήσεις χορηγήθηκαν βάσει καθεστώτος περιφερειακών ενισχύσεων εγκεκριμένου από την Επιτροπή.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

I. VERFAHREN

Η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι τα μέτρα 1, 2 και 3 χορηγήθηκαν σύμφωνα με εγκεκριμένα καθεστώτα ενισχύσεων και συνεπώς δεν χρειάζεται να αξιολογηθούν εκ νέου. Εκτιμά επίσης ότι το μέτρο 5 δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση.

Σε ότι αφορά το μέτρο 4 η Επιτροπή αμφιβάλλει ότι συμβιβάζεται με την αγορά, όπως υποστηρίζει η Γερμανία. Η σιωπηρή συμμετοχή αποκτήθηκε μέσω σταθερής αμοιβής 8,5 % συν κυμαινόμενη αμοιβή 3,5 % ανάλογα με την πραγματοποίηση κερδών. Η συμφωνηθείσα αμοιβή είναι συνεπώς ανώτερη από το επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής, που την εποχή εκείνη ανερχόταν σε 6,33 %. Ωστόσο, η Bike Systems εξερχόταν από διαδικασία πτώχευσης και οι σιωπηρές συμμετοχές είναι συγκρίσιμες με δάνεια μεγαλύτερου κινδύνου (στο βαθμό που έχουν χαμηλή σειρά προτεραιότητας σε περίπτωση πτώχευσης). Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή αμφιβάλλει ότι η αμοιβή ήταν κατάλληλη και εκτιμά ότι το μέτρο μπορεί να αποτελεί κρατική ενίσχυση. Στο συγκεκριμένο στάδιο της διαδικασίας, δεν υπάρχουν ενδείξεις ότι τα μέτρα μπορεί να συμβιβάζονται με μια από τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης.

Σε ότι αφορά τα μέτρα 6 και 7, η Επιτροπή αμφιβάλλει ότι τηρήθηκαν οι όροι του καθεστώτος ενισχύσεων βάσει του οποίου χορηγήθηκαν. Το καθεστώς αυτό επιτρέπει τη χορήγηση εγγυήσεων για δάνεια που καλύπτουν την χρηματοδότηση νέων επενδύσεων και, σε ειδικές περιπτώσεις, τη χρηματοδότηση συμπληρωματικών επενδύσεων και κεφαλαίων κινήσεων καθώς και σε εξαιρετικές περιπτώσεις, τη χρηματοδότηση δράσεων αναδιοργάνωσης και αναδιάρθρωσης. Ωστόσο, η χορήγηση εγγυήσεων αναδιάρθρωσης σε μεγάλη επιχείρηση πρέπει να κοινοποιείται χωριστά.

Η Επιτροπή εκτιμά ότι η Sachsen Zweirad GmbH και ο διάδοχός της, η Biria GmbH, πρέπει να θεωρηθούν προβληματικές επιχειρήσεις κατά την ημερομηνία χορήγησης των εγγυήσεων.

Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η χορήγηση των μέτρων 6 και 7 δεν συμβιβάζεται με το καθεστώς ενισχύσεων. Αμφιβάλλει επίσης ότι τηρήθηκαν οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης προβληματικών επιχειρήσεων. Δεν διαθέτει πληροφορίες που να αποδεικνύουν ότι οι εγγυήσεις χορηγήθηκαν βάσει υγιούς σχεδίου αναδιάρθρωσης και ότι τα μέτρα ελήφθησαν για την αποφυγή μη απαραίτητης στρέβλωσης του ανταγωνισμού. Αγνωρίζει επίσης αν συμμετείχε ιδιώτης επενδυτής στη χρηματοδότηση, έτσι ώστε δεν είναι σε θέση να συμπεράνει, προς το παρόν, ότι η ενίσχυση περιορίστηκε στο απολύτως απαραίτητο. Εξάλλου, η Sachsen Zweirad GmbH και η Checker Pig, μια άλλη εταιρεία του ομίλου Biria, έλαβαν ήδη, στο παρελθόν, ενισχύσεις αναδιάρθρωσης και δεν έχουν ακόμη παρέλθει δέκα έτη από το τέλος της περιόδου της εν λόγω αναδιάρθρωσης. Συνεπώς, δεν φαίνεται να τηρήθηκε ο όρος της «μοναδικής ενίσχυσης».

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zur vorerwähnten Beihilfe übermittelten Angaben beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

- (1) Am 23. Januar 2002 und am 20. August 2002 ging bei der Kommission eine Beschwerde wegen staatlicher Beihilfe in Form einer staatlichen Bürgschaft zugunsten der Biria-Gruppe ein.
- (2) Nach einem Schriftwechsel zwischen der Kommission und Deutschland teilte Deutschland der Kommission mit Schreiben vom 24. Januar 2003 (Eintrag 28. Januar 2003) mit, dass die geplante Gewährung der Bürgschaft, die von einer Genehmigung durch die Kommission abhängig gemacht worden war, zurückgezogen worden sei. Der Beschwerdeführer wurde davon mit Schreiben vom 17. Februar 2003 in Kenntnis gesetzt.
- (3) Mit Schreiben vom 1. Juli 2003, eingetragen am 9. Juli 2003, und mit Schreiben vom 8. August 2003, eingetragen am 5. September 2003, übermittelte der Beschwerdeführer weitere Informationen über eine andere staatliche Bürgschaft zugunsten der Biria-Gruppe sowie über öffentliche Beteiligungen an Unternehmen der Gruppe.
- (4) Mit Schreiben vom 9. September 2003 forderte die Kommission von Deutschland Informationen an, die mit Schreiben vom 14. Oktober 2003, eingetragen am 16. Oktober 2003, übermittelt wurden. Am 9. Dezember 2003 forderte die Kommission weitere Auskünfte an, die Deutschland mit Schreiben vom 19. März 2004, eingetragen am selben Tag, erteilte.
- (5) Am 18. Oktober 2004 erließ die Kommission eine Anordnung zur Auskunftserteilung, da Zweifel bestanden, ob die Beihilfemaßnahmen zugunsten der Biria-Gruppe den Regelungen entsprachen, auf deren Grundlage sie angeblich gewährt wurden. In Beantwortung der Anordnung zur Auskunftserteilung übermittelte Deutschland weitere Angaben mit Schreiben vom 31. Januar 2005, das am selben Tag eingetragen wurde.

II. BESCHREIBUNG

2.1. Begünstigtes Unternehmen

- (6) Die Biria-Gruppe betätigt sich in der Herstellung und dem Vertrieb von Fahrrädern. Die Muttergesellschaft der Gruppe, Biria AG, hat ihren Sitz in Neukirch, Sachsen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag.
- (7) Im Jahr 2003 erzielte die Gruppe einen Umsatz von [...] (*) EUR (2002: [...] EUR) und erwirtschaftete einen Gewinn in Höhe von [...] EUR (2002: Verluste in Höhe von [...] EUR). Die Gruppe hatte [...] Beschäftigten im Jahr 2003 (2002: [...] Beschäftigte). Die Biria-Gruppe ist somit als großes Unternehmen einzustufen.

(*) Vertrauliche Information, auch im Folgenden durch [...] gekennzeichnet.

- (8) Die Muttergesellschaft Biria AG wurde 2003 durch Verschmelzung der Biria AG (alt) mit einem ihrer Tochterunternehmen, der Sachsen Zweirad GmbH, gegründet. Gleichzeitig wurde der Name des Unternehmens von Sachsen Zweirad GmbH in Biria GmbH geändert. Im April 2005 wurde die Biria GmbH in Biria AG umgewandelt. Im Jahr 2003 erwirtschaftete die Biria GmbH (heute Biria AG) einen Jahresumsatz von [...] EUR und Gewinne in Höhe von [...] EUR.
- (9) Die wichtigsten Gruppenunternehmen neben der Muttergesellschaft sind Bike Systems GmbH & Co Thüringer Zweiradwerk KG (Bike Systems) — dieses Unternehmen gehört über die Biria-Tochter Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH (BSBG) zu Biria — und die Checker Pig GmbH.
- (10) Bike Systems hat seinen Sitz in Nordhausen, Thüringen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag. Im Jahr 2003 beschäftigte das Unternehmen [...] Mitarbeiter, es erzielte einen Umsatz von [...] EUR und verzeichnete Verluste in Höhe von [...] EUR. Bike Systems produziert ausschließlich Fahrräder für die Muttergesellschaft BSBG (Lohnherstellungsvertrag). BSBG ist für den Vertrieb der Fahrräder verantwortlich.
- (11) Die Checker Pig GmbH hat ihren Sitz in Dresden, Sachsen, einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag. Im Jahr 2003 beschäftigte das Unternehmen [...] Mitarbeiter, es erzielte einen Umsatz von [...] EUR und verzeichnete Verluste in Höhe von [...] EUR.
- 2.2. Die finanziellen Maßnahmen**
- (12) Wie aus den von Deutschland vorgelegten Informationen hervorgeht, sind den Unternehmen, die jetzt der Biria-Gruppe angehören, seit 1996 mehrere staatliche Darlehen und Bürgschaften gewährt worden. Außerdem wurden mehrere öffentliche Beteiligungen eingegangen. Nach deutschen Angaben wurden diese Maßnahmen entweder auf Grundlage genehmigter Beihilferegulungen durchgeführt oder sie stellten keine staatliche Beihilfe dar, da sie zu Marktkonditionen erfolgten. Die Maßnahmen werden nachstehend im Einzelnen beschrieben.
- (13) Maßnahme 1: Im April 1996 übernahm die Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen eine stille Beteiligung an der Sachsen Zweirad GmbH in Höhe von 1 022 600 EUR. Im März 1998 wurde die Beteiligung auf 1 278 200 EUR aufgestockt. Der Gesamtbetrag der Beteiligung ist inzwischen zurückgezahlt worden. Die Beteiligung erfolgte auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaates Sachsen, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegulung.
- (14) Maßnahme 2: Im Dezember 2000 gewährte der Freistaat Sachsen der Checker Pig eine Rettungsbeihilfe in Form eines Darlehens über 466 300 EUR. Nach Ablauf der sechsmonatigen Rettungsphase, d.h. im Juni 2001, wurde das Darlehen in eine Umstrukturierungsbeihilfe umgewandelt und im Januar 2002 zurückgezahlt. Die Beihilfe wurde auf Grundlage einer von der Kommission genehmigten Regelung zur Rettung und Umstrukturierung von KMU in Sachsen gewährt.
- (15) Maßnahme 3: Im Februar 2001 übernahm die Sächsische Beteiligungsgesellschaft, eine Beteiligungsgesellschaft der Förderbank des Freistaats Sachsen, eine stille Beteiligung an Checker Pig in Höhe von 1 789 521 EUR mit einer Laufzeit bis März 2006. Die Beteiligung erfolgte auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegulung.
- (16) Maßnahme 4: Im März 2001 brachte die gbb Beteiligungs AG (gbb) eine stille Einlage bei Bike Systems in Höhe von 2 070 732 EUR mit einer Laufzeit bis Ende 2010 ein. Die gbb ist eine Tochtergesellschaft der Deutschen Ausgleichsbank, einer Förderbank des Bundes. Nach deutschen Angaben erfolgte die Beteiligung zu Marktkonditionen und stellte somit keine staatliche Beihilfe dar.
- (17) Maßnahme 5: Im März 2001 erwarb gbb auch 20 % der Anteile an BSBG zum Preis von 0,51 EUR. BSBG ist die Kommanditgesellschaft von Bike Systems. Zum Zeitpunkt des Erwerbs der Anteile durch gbb betrug das Nominalkapital des Unternehmens ca. 25 564 EUR. Nach deutschen Angaben erfolgte die Erwerb der Anteile zu Marktkonditionen und stellte somit keine staatliche Beihilfe dar.
- (18) Maßnahme 6: Am 20. März 2003 stellte das Land Sachsen eine 80 %ige Bürgschaft für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 5,6 Mio. EUR zugunsten der Sachsen Zweirad GmbH mit einer ursprünglichen Laufzeit bis Ende 2008 bereit. Die Bürgschaft wurde im Januar 2004 zurückgegeben und durch eine Bürgschaft zugunsten der Biria GmbH (siehe Maßnahme 7) ersetzt. Die Bürgschaft wurde auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen erteilt, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegulung.
- (19) Maßnahme 7: Am 9. Dezember 2003 stellte der Freistaat Sachsen eine 80 %ige Bürgschaft für einen Betriebsmittelkredit in Höhe 24 875 000 EUR zugunsten der Biria GmbH (heute Biria AG) zur Finanzierung der geplanten Umsatzsteigerung und zur Neuausrichtung des Finanzierungskonzeptes der Gruppe bereit. Der Kredit besteht aus 8 Mio. EUR für die Rückzahlung von Betriebsmitteltilgungsdarlehen, 7,45 Mio. EUR als Kontokorrentkredit und einem Betrag von 9,425 Mio. EUR für eine Saisonfinanzierungslinie. Die Bürgschaft wurde auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen erteilt, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegulung. Die Bürgschaft wurde unter der Voraussetzung bereitgestellt, dass die der Sachsen Zweirad GmbH ausgereichte Bürgschaft (Maßnahme 6) zurückgegeben wird. Folglich wurde die Bürgschaft erst am 5. Januar 2004 wirksam, als die Bürgschaft für die Sachsen Zweirad zurückgegeben wurde.

III. WÜRDIGUNG

3.1. Angeblich durch genehmigte Regelungen abgedeckte Beihilfe

(20) Maßnahme 1: Die öffentliche Beteiligung erfolgte im April 1996 auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen⁽¹⁾. Nach dieser genehmigten Beihilferegulation sind Umstrukturierungsbeihilfen in Form von Beteiligungen zugunsten kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) zulässig. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen der Beihilferegulation erfüllt wurden, da insbesondere die Sachsen Zweirad zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU eingestuft werden konnte. Obwohl Sachsen Zweirad zum Zeitpunkt der Gewährung von Maßnahme 1 bereits ein Unternehmen der Biria-Gruppe war, bestand die Biria-Gruppe damals ausschließlich aus den zwei Unternehmen Biria und Sachsen Zweirad GmbH. Biria und Sachsen Zweirad GmbH gemeinsam hatten 1995 einen Umsatz von [...] EUR und [...] Beschäftigte. Sie überschritten daher nicht die Grenzwerte für ein KMU. Diese Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(21) Maßnahme 2: Das Darlehen in Höhe von 466 300 EUR wurde Checker Pig im Dezember 2000 auf Grundlage eines Beihilfeprogramms zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen gewährt⁽²⁾. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen des Beihilfeprogramms erfüllt wurden. Insbesondere konnte Checker Pig zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU eingestuft werden, da es noch nicht zur Biria-Gruppe gehörte. Bevor Biria am 13. März 2001 50,69 % der Anteile an Checker Pig erwarb, gehörte das Unternehmen zwei Privatpersonen. Seit Oktober 2003 ist Biria der einzige Anteilseigner an Checker Pig. Checker Pig hatte 2000 einen Umsatz von 4,5 Mio. EUR und 23 Beschäftigte. Maßnahme 2 ist auch in Einklang mit den Kumulierungsregeln des Beihilfeprogramms, die festlegen, dass, wenn die auf Grundlage des Beihilfeprogramms gewährte Maßnahme mit einer anderen Beihilfemaßnahme für dieselbe Rettung oder Umstrukturierung kombiniert wird und die kumulierte Beihilfeshöhe 5 Mio. DEM (ca. 2,6 Mio. EUR) überschreitet, die Maßnahme einzeln zu notifizieren ist. Maßnahme 2 und 3, die für dieselbe Umstrukturierung gewährt wurden, haben eine Gesamthöhe von 2 255 812 EUR, was unterhalb des Grenzwerts für eine Einzelnotifizierung liegt. Die Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(22) Maßnahme 3: Für dieselbe Umstrukturierung wie Maßnahme 2 brachte die Sächsische Beteiligungsgesellschaft im Februar 2001 eine stille Einlage in Höhe von 1 789 521 EUR bei Checker Pig auf Grundlage des Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsens, einer genehmigten

Beihilferegulation, ein⁽³⁾. Dieses Beihilfeprogramm erlaubt die Gewährung zeitlich befristeter stiller Einlagen an KMU in Schwierigkeiten. Auf Grundlage der vorgelegten Informationen kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Bedingungen des Beihilfeprogramms erfüllt wurden. Insbesondere war Checker Pig zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung als KMU einzustufen, da es noch nicht zur Biria-Gruppe gehörte (siehe Maßnahme 2). Die Kumulierungsregeln dieser Beihilferegulation entsprechen den Kumulierungsregeln des Beihilfeprogramms, das Grundlage für Maßnahme 2 war. Wie oben erläutert, wurden diese Kumulierungsregeln eingehalten. Die Maßnahme stellt somit eine bestehende Beihilfe dar und muss nicht erneut gewürdigt werden.

(23) Maßnahmen 6 und 7: Die Bürgschaft zugunsten der Sachsen Zweirad für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 5,6 Mio. EUR und die Bürgschaft zugunsten der Biria GmbH (heute Biria AG) für einen Betriebsmittelkredit in Höhe von 24,875 Mio. EUR wurden auf Grundlage der Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsens⁽⁴⁾ bereitgestellt. Nach diesem genehmigten Beihilfeprogramm sind Bürgschaften für Darlehen von mehr als 5 Mio. DEM (2,6 Mio. EUR) für Neuinvestitionen und in besonderen Fällen für die Nachfinanzierung von Investitionen und Beschaffung von Betriebsmitteln an gesunde Unternehmen zulässig. In Ausnahmefällen kann auch die Finanzierung von Konsolidierung und Umstrukturierung zulässig sein. Die Bereitstellung von Bürgschaften zur Umstrukturierung eines großen Unternehmens ist jedoch der Kommission einzeln zu notifizieren.

(24) Deutschland zufolge wurden die Bedingungen der Regelung eingehalten und die Bürgschaften stehen daher in Einklang mit der Regelung, auf deren Grundlage sie angeblich gewährt wurden. Deutschland ist der Auffassung, dass sich die Sachsen Zweirad und die Biria GmbH (heute Biria AG) zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaften nicht in Schwierigkeiten befunden hätten. Die Bürgschaften seien zur Absicherung von Betriebsmitteltilgungsdarlehen bereitgestellt worden, was nach der Beihilferegulation zulässig sei.

(25) Die Kommission stimmt der Vereinbarkeit der Bürgschaften mit der Beihilferegulation, auf deren Grundlage sie angeblich bereitgestellt wurden, nicht zu. Entgegen der Auffassung Deutschlands ist die Kommission der Ansicht, dass es sich bei der Sachsen Zweirad GmbH zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaft im März 2003 um ein Unternehmen in Schwierigkeiten handelte und auch die Biria GmbH bei Bereitstellung der Bürgschaft im Dezember 2003 ein Unternehmen in Schwierigkeiten war. Der Bereitstellung einer Bürgschaft für die Umstrukturierung eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist einzeln zu notifizieren.

(26) Die Sachsen Zweirad GmbH verzeichnete 2001 beim Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit Verluste in Höhe von [...] EUR und 2002 in Höhe von [...] EUR. Die Verluste wurden von der Muttergesellschaft Biria entsprechend dem Ergebnisabführungsvertrag übernommen. Der Umsatz ging im Jahr 2002 gegenüber 2001 zurück.

⁽¹⁾ N 117/95 Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, SG (95) D/5782 vom 5.5.1995.

⁽²⁾ N 692/96 Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen zur Rettung und Umstrukturierung von kleinen und mittleren Unternehmen im Freistaat Sachsen, SG(97) D/3650 vom 12.5.1997.

⁽³⁾ N 181/97 Konsolidierungsfonds des Freistaats Sachsen, SG(97) D/8680 vom 23.10.1997.

⁽⁴⁾ N 73/1993 Bürgschaftsrichtlinie des Freistaats Sachsen, SG(93) D/9273 vom 7.6.1993.

- (27) Dem Geschäftsbericht 2002 zufolge sah sich die Sachsen Zweirad GmbH auch mit gravierenden Liquiditätsproblemen konfrontiert. So heißt es im Geschäftsbericht ausdrücklich, die Liquiditätslage der Sachsen Zweirad GmbH sei aufgrund der hohen Aufwendungen für die Vorfinanzierung der Warenbestands und des Wachstums innerhalb der Gruppe angespannt gewesen. Nach dem Geschäftsbericht konnte das Überleben des Unternehmens nur gesichert werden, wenn die Banken bereit waren, die bestehenden Kreditlinien aufrecht zu erhalten oder umzustrukturieren. Des Weiteren wird hervorgehoben, dass die meisten Kredite eine Restlaufzeit von weniger als fünf Jahren hatten. Die Kurzfristigkeit der Kredite führte zu hohen Zinszahlungen, welche die Liquidität des Unternehmens weiter belasteten.
- (28) Die Biria GmbH (heute Biria AG) wurde mit Wirkung vom 1. Oktober 2003 durch Verschmelzung der Biria AG (alt) mit dem Tochterunternehmen Sachsen Zweirad GmbH gegründet.
- (29) Nach Auffassung Deutschlands muss die Biria GmbH (heute Biria AG) klar von der Biria AG (alt) und der Sachsen Zweirad GmbH unterschieden werden, da durch die Verschmelzung ein neues Unternehmen entstanden sei. Daher müsse Frage, ob sich dieses Unternehmen zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaft am 9. Dezember 2005 in Schwierigkeiten befand, anhand der Eröffnungsbilanz des neuen Unternehmens beurteilt werden. Die Eröffnungsbilanz zeige, dass das neue Unternehmen nicht als Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet werden könne.
- (30) Die Kommission stimmt dieser Argumentation nicht zu. Das neu gegründete Unternehmen Biria GmbH kann nicht getrennt von der früheren Biria AG und der Sachsen Zweirad GmbH gesehen werden, weil es durch Verschmelzung beider Unternehmen entstanden ist. Andernfalls wäre es leicht, die Einstufung als Unternehmen in Schwierigkeiten durch die Fusion von Wirtschaftssubjekten oder Gründung neuer Unternehmen zu umgehen. Die ehemalige Biria AG verzeichnete 2002 ebenfalls Verluste und hatte genauso Liquiditätsprobleme wie die Sachsen Zweirad GmbH.
- (31) Dem Geschäftsbericht 2003 zufolge wurde die Umstrukturierung und Reorganisation der Biria-Gruppe 2003 fortgesetzt. Dieser Prozess hatte bereits 2002 begonnen und schloss eine Neuordnung der Finanzierung der Gruppe ein. Auf Grundlage der Bürgschaft des Freistaats Sachsen für das Darlehen über 24 875 Mio. EUR erarbeitete die Biria-Gruppe ein neues Konzept für die mittelfristige Finanzierung ihrer Aktivitäten. Das neue Finanzierungskonzept sah auch eine signifikante Anpassung der Zinssätze und somit eine Verringerung der hohen Zinslast vor.
- (32) Gleichzeitig wurde der Bankenpool reorganisiert: Drei Banken erklärten sich bereit, auf Forderungen in Höhe von 8 567 000 EUR — das scheinen deutlich mehr als 50 % ihrer Forderungen gewesen zu sein — im Gegenzug für eine unverzüglichen Begleichung der verbleibenden Forderungen zu verzichten. Folglich besteht das Darlehen, das durch die 80 %ige Bürgschaft von Maßnahme 7 gedeckt ist, aus 8 Mio. EUR für die Rückzahlung von Betriebsmitteltilgungsdarlehen, einem Vorschuss von 7,45 Mio. EUR auf die Kontokorrentlinie und einem Betrag von 9,425 Mio. EUR für die Saisonfinanzierungslinie.
- (33) Die Biria GmbH (heute Biria AG) hatte also zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Garantie gravierende Liquiditätsprobleme und war demnach kein gesundes Unternehmen. Diese Bewertung wird dadurch untermauert, dass sich drei Banken aus der Finanzierung der Aktivitäten von Biria zurückzogen und sogar bereit waren, auf einen Großteil ihrer Forderungen zu verzichten, wenn die Restforderungen unverzüglich eingelöst werden. Dies zeigt, dass die Banken ernste Zweifel daran hatten, dass Biria seine Schulden bedienen kann und als rentables Unternehmen anzusehen ist.
- (34) Deshalb kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH zum Zeitpunkt der Bereitstellung der Bürgschaften als Unternehmen in Schwierigkeiten zu betrachten sind. Da die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH auch als große Unternehmen einzustufen sind, hätten die Bürgschaften der Kommission einzeln notifiziert werden müssen. Die Bedingungen der genehmigten Beihilferegelung, auf deren Grundlage die Bürgschaften angeblich bereitgestellt wurden, sind somit nicht erfüllt und die Bereitstellung der Bürgschaften wird nicht durch die Beihilferegelung abgedeckt. Wie nachstehend erläutert, hat die Kommission auch Zweifel daran, dass die Anforderungen der Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten ⁽³⁾ erfüllt sind.

3.2. Angeblich zu Marktkonditionen durchgeführte Maßnahmen

- (35) Maßnahme 4: Nach Angaben Deutschlands erfolgte die stille Beteiligung der gbb an Bike Systems zu Marktkonditionen. Eine stille Beteiligung ist einem nachrangigen Darlehen vergleichbar und somit als ein Darlehen mit hohem Risiko zu betrachten. Im Falle der Insolvenz oder Liquidation wird die stille Beteiligung erst zurückgezahlt, nachdem alle anderen Verbindlichkeiten bedient worden sind. Das mit der stillen Beteiligung verbundene Risiko übersteigt somit das Risiko eines herkömmlichen Bankdarlehens für eine Investition, das normalerweise zu den Bedingungen der Bank abgesichert wird und sich im Referenzsatz der Kommission widerspiegelt. Die bei für eine solche stille Beteiligung zu zahlende Vergütung sollte daher deutlich über dem Referenzsatz der Kommission liegen.
- (36) Der Referenzzinssatz der Kommission lag zum Zeitpunkt der Gewährung der Maßnahme bei 6,33 %. Die stille Beteiligung wurde mit einer festen Vergütung von 8,5 % sowie einer variablen gewinnabhängigen Vergütung von 3,5 % bereitgestellt. Die vereinbarte Vergütung liegt somit über dem Referenzzinssatz der Kommission. Allerdings war Bike Systems gerade durch einen Insolvenzplan aus der Insolvenz herausgeführt worden, so dass die Zukunftsaussichten des Unternehmens ungewiss waren. Folglich sollte Bike Systems zu diesem Zeitpunkt als Unternehmen in Schwierigkeiten betrachtet werden. Die Kommission bezweifelt daher die Angemessenheit der Vergütung angesichts des Risikos und hat Zweifel, dass die stille Beteiligung zu Marktkonditionen erfolgte.

⁽³⁾ ABl. C 288 vom 9.10.1999, S. 2.

- (37) Maßnahme 5: Nach Angaben Deutschlands stellt der Erwerb von 20 % der Anteile von BSBG keine staatliche Beihilfe dar. Zur selben Zeit, als gbb die Anteile erwarb, übernahm ein privater Investor, die Biria GmbH (alt), ebenfalls 20 % der Anteile an BSBG zu denselben Konditionen. Biria hält inzwischen eine Mehrheitsbeteiligung an BSBG. Außerdem zahlte gbb nur 0,51 EUR für den 20 %igen Anteil. Da BSBG eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung ist, ging gbb mit dem Erwerb dieses Anteils lediglich das Risiko ein, die investierten Mittel zu verlieren. Nach den vorgelegten Informationen verfügt die Kommission bisher über keine Anhaltspunkte dafür, dass mit dem Erwerb von 20 % der Anteile an BSBG eine staatliche Beihilfe verbunden war.

3.3. Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (38) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
- (39) Maßnahme 4 wird von gbb durchgeführt. Nach Angaben Deutschlands wurde die Beteiligung im Rahmen des Eigenprogramms von gbb erworben, so dass keine staatlichen Fördermittel enthalten seien. Die Kommission stellt allerdings fest, dass gbb zum Zeitpunkt des Erwerbs der Beteiligung vollständig von der Deutschen Ausgleichsbank kontrolliert wurde, einer staatlichen Förderbank Deutschlands, deren Aufgabe in der Förderung der deutschen Wirtschaft im öffentlichen Interesse besteht. Gbb ist außerdem mit Förderaufgaben beauftragt. So war gbb z.B. für den Konsolidierungs- und Wachstumsfonds Ostdeutschland, dessen Aufgabe in der Bereitstellung von Eigenkapital für mittelständische Unternehmen in Ostdeutschland zur Stärkung ihrer Eigenkapitalbasis bestand, verantwortlich. Daher ist die Kommission zum jetzigen Zeitpunkt der Auffassung, dass diese Maßnahme dem Staat zuzuordnen ist. Wie bereits erläutert, wurde Bike Systems durch die Maßnahme auch ein Vorteil gewährt, den das Unternehmen auf dem Markt nicht erhalten hätte.
- (40) Die Bürgschaften der Maßnahmen 6 und 7 wurden vom Freistaat Sachsen bereitgestellt. Sie stammen also aus staatlichen Mitteln und sind dem Staat zuzuordnen. Die Bürgschaften begünstigen die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH (heute Biria AG), da beide Unternehmen diese Bürgschaften auf dem Markt nicht zu denselben Konditionen erhalten hätten.
- (41) Sowohl Bike Systems als auch die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH stellen Fahrräder her. Da dieses Produkt grenzüberschreitend gehandelt wird, drohen die Maßnahmen den Wettbewerb zu verfälschen und beeinträchtigen den Handel zwischen Mitgliedstaaten. Nach einer ersten Prüfung kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die stille Beteiligung und die beiden Bürgschaften eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen und beide Bürgschaften nicht in Einklang mit einer genehmigten Beihilferegelung bereitgestellt wurden. Die Maßnahmen 4, 6 und 7 stellen also offenbar eine neue Beihilfe dar und sind entsprechend zu würdigen.

3.4. Freistellung nach Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag

- (42) Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag sehen Ausnahmen vom allgemeinen Beihilfeverbot in Absatz 1 vor.
- (43) Die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag greifen im vorliegenden Fall nicht, da es sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind; ebenso wenig werden die Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland gewährt.
- (44) Auch die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben b und d greifen nicht, denn sie beziehen sich auf Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse und auf Beihilfen zur Förderung der Kultur und Erhaltung des kulturellen Erbes.
- (45) Es bleiben also noch die anderen Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a und Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c des Vertrags sowie die Gemeinschaftsleitlinien, die sich darauf stützen.

Maßnahme 4

- (46) Zunächst stellt die Kommission fest, dass Bike System seinen Sitz in einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a des Vertrag hat, das für Regionalbeihilfen in Betracht kommt. Doch liegen der Kommission bisher keine Informationen darüber vor, dass die Voraussetzungen für die Gewährung von Regionalbeihilfen, wie in den Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung festgelegt (⁽⁶⁾), erfüllt sind.
- (47) Weitere Ausnahmebestimmungen sind in den Leitlinien der Gemeinschaft für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (⁽⁷⁾) enthalten. Der Kommission liegen bisher keine Informationen darüber vor, dass die Beihilfe auf Grundlage der Leitlinien der Gemeinschaft für die Beurteilung von staatlichen Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten als vereinbar angesehen werden kann.
- (48) Nach dem derzeitigen Prüfungsstand ist die Kommission der Auffassung, dass im vorliegenden Fall keine der anderen Gemeinschaftsleitlinien oder -rahmen zur Anwendung gelangen können, die u.a. für Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen, für Umweltbeihilfen, für kleine und mittlere Unternehmen, für Beschäftigungs- und Ausbildungsbeihilfen oder für Risikokapital gelten.

(⁽⁶⁾) ABl. C 74 vom 10.3.1998, S. 9.

(⁽⁷⁾) Siehe Fußnote 5.

Maßnahmen 6 und 7

- (49) Die Kommission stellt fest, dass die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH ihren Sitz in einem Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a EG-Vertrag haben. Dennoch scheinen die Ausnahmebestimmungen in Buchstabe a und die Regionalbestimmungen in Buchstabe c nicht zu greifen, da sich die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH offensichtlich in Schwierigkeiten befanden und die Beihilfemaßnahmen nicht auf die wirtschaftliche Entwicklung einer bestimmten Region abgestellt waren.
- (50) Nach einer vorläufigen Prüfung kommt die Kommission zu dem Schluss, dass nur die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten greifen. Da die Beihilfe im März 2003 und im Dezember 2003 gewährt wurde, gelangen die Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten vom 9. Oktober 1999 (nachstehend „Gemeinschaftsleitlinien“) ⁽⁸⁾ zur Anwendung.
- (51) Nach dem derzeitigen Verfahrensstand kommen für die Maßnahmen 6 und 7 keine der anderen Gemeinschaftsleitlinien und -rahmen zur Anwendung, die u.a. für Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen, Umwelt, kleine und mittlere Unternehmen, Beschäftigungs- und Ausbildungsbeihilfen oder Risikokapital gelten.

Förderfähigkeit des Unternehmens: Unternehmen in Schwierigkeiten

- (52) Gemäß Abschnitt 2.1 der Gemeinschaftsleitlinien geht die Kommission davon aus, dass sich ein Unternehmen in Schwierigkeiten befindet, wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste zu beenden, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaftlichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift. Zu den typischen Symptomen eines Unternehmens in Schwierigkeiten gehören zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, wachsende Lagerbestände, Überkapazitäten, verminderter Cash-flow, zunehmende Verschuldung und Zinsbelastung sowie Abnahme oder Verlust des Reinvermögenswerts. Schlimmstenfalls ist das Unternehmen bereits insolvent oder befindet sich wegen Zahlungsunfähigkeit in einem Kollektivverfahren.
- (53) Wie bereits ausgeführt, befanden sich die Sachsen Zweirad GmbH und die Biria GmbH zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung offensichtlich in Schwierigkeiten. Diese Voraussetzung der Gemeinschaftsleitlinien scheint also erfüllt zu sein.

Wiederherstellung der Rentabilität

- (54) Die Gewährung einer Beihilfe wird von der Durchführung eines Umstrukturierungsplans abhängig gemacht, dessen Laufzeit möglichst begrenzt sein muss, und der die langfristige Rentabilität des Unternehmens innerhalb einer angemessenen Frist auf Grundlage realistischer Annahmen hinsichtlich der künftigen Betriebsbedingungen wiederherstellt. Der Umstrukturierungsplan muss u.a. eine Marktstudie beinhalten und die Verbesserung der Rentabilität muss vor allem durch unternehmensinterne Maßnahmen herbeigeführt werden. Externe Faktoren wie Preis- und

Nachfrageschwankungen, auf die das Unternehmen keinen wesentlichen Einfluss hat, dürfen ebenfalls berücksichtigt werden, wenn die betreffenden Marktprognosen allgemein anerkannt werden.

- (55) Bisher liegen der Kommission keine Informationen darüber vor, ob sich die Bereitstellung der Bürgschaften auf einen tragfähigen Umstrukturierungsplan stützte, der die Wiederherstellung der Rentabilität der Gruppe erlauben würde.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

- (56) Es müssen Maßnahmen getroffen werden, um nachteilige Auswirkungen der Beihilfe auf Konkurrenten nach Möglichkeit abzumildern. Meist bedeutet dies eine Begrenzung der Präsenz der Unternehmen auf seinem Markt oder seinen Märkten nach Abschluss der Umstrukturierungsphase. Ist der relevante Markt auf Gemeinschaftsebene einschließlich des EWR oder der Anteile des Unternehmens an dem relevanten Markt unbedeutend, so ist davon auszugehen, dass sich keine übermäßige Wettbewerbsverzerrung ergibt. Diese Bedingung findet also im Prinzip keine Anwendung auf kleine und mittlere Unternehmen (KMU).
- (57) Der Kommission liegen keine Angaben zu dem relevanten Markt und dem Anteil der Biria-Gruppe an diesem relevanten Markt vor. Ebenso liegen keine Angaben über etwaige Ausgleichsmaßnahmen vor, um die Präsenz des Unternehmens auf dem Markt zu begrenzen. Vielmehr hat es den Anschein, dass die Biria-Gruppe mit der Übernahme von Checker Pig und Bike Systems im Jahr 2001 expandiert hat.

Auf das Minimum begrenzte Beihilfe

- (58) Die Höhe der Beihilfe muss sich auf das für die Umstrukturierung unbedingt notwendige Mindestmaß unter Berücksichtigung der verfügbaren Finanzmittel des Unternehmens und seiner Anteilseigner beschränken. Des Weiteren muss der Beihilfeempfänger aus eigenen Mitteln oder durch Fremdfinanzierung zu Marktbedingungen einen bedeutenden Beitrag zu dem Umstrukturierungsplan leisten. Außerdem muss die Beihilfe in einer Form gewährt werden, die dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zuführt, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten in von dem Umstrukturierungsprozess nicht berührten Tätigkeitsbereichen verwenden könnte.
- (59) Der Kommission liegen keine Angaben zum Beitrag des Beihilfeempfängers vor. Daher hat die Kommission nach dem derzeitigen Verfahrensstand Zweifel, dass die Beihilfe auf das Minimum begrenzt ist.

Grundsatz der einmaligen Beihilfe

- (60) Nach den Gemeinschaftsleitlinien dürfen Umstrukturierungsbeihilfen nur einmal gewährt werden. Hat das betreffende Unternehmen bereits in der Vergangenheit eine Umstrukturierungsbeihilfe erhalten und ist die Umstrukturierungsphase seit weniger als 10 Jahren abgeschlossen, genehmigt die Kommission in der Regel die Gewährung einer weiteren Umstrukturierungsbeihilfe nur unter außergewöhnlichen und unvorhersehbaren Umständen.

⁽⁸⁾ Siehe Fußnote 5.

- (61) Die Sachsen Zweirad GmbH erhielt 1996 eine Umstrukturierungsbeihilfe (siehe Maßnahme 1). Checker Pig, ein Tochterunternehmen der Biria GmbH (heute Biria AG), dessen Finanzierung die Biria AG ebenfalls übernimmt, erhielt 2001 eine Umstrukturierungsbeihilfe (siehe Maßnahmen 2 und 3). Auch Bike Systems, ein weiteres Tochterunternehmen der Biria GmbH (heute Biria AG) hat wohl 2001 eine Umstrukturierungsbeihilfe erhalten (siehe Maßnahme 4). Da weniger als 10 Jahre vergangen sind, seit die Umstrukturierungsphase dieser Unternehmen abgeschlossen ist und der Kommission keine außergewöhnlichen und unvorhersehbaren Umstände bekannt sind, ist zu bezweifeln, dass der Grundsatz der einmaligen Beihilfe bei der Bereitstellung der beiden Bürgschaften eingehalten wird.

IV. BESCHLUSS

- (62) Nach dem derzeitigen Verfahrensstand kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die Beteiligung der gbb an Bike Systems sowie die 80 %ige Bürgschaft für einen Kredit über 5,6 Mio. EUR zugunsten der Sachsen Zweirad GmbH und die 80 %ige Bürgschaft für einen Kredit von 24 875 000 EUR zugunsten der Biria GmbH (heute Biria

AG) eine staatliche Beihilfe darstellen und Zweifel an der Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt bestehen.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission die Bundesrepublik Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens ihre Stellungnahme abzugeben und alle für die Würdigung der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission teilt der Bundesrepublik Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.»

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(2006/C 2/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έγκρισης: 6.9.2004

Κράτος μέλος: Ισπανία

Αριθμός ενίσχυσης: N 336/2004

Τίτλος: Ενισχύσεις υπέρ της φωτοβολταϊκής ηλιακής ενέργειας — Τροποποίηση του υπάρχοντος καθεστώτος ενισχύσεων N 460/2001

Στόχος: Χορήγηση ενισχύσεων για την προώθηση της χρήσης της φωτοβολταϊκής ηλιακής ενέργειας ως εναλλακτικής πηγής για την παραγωγή ενέργειας

Νομική βάση: Resolución de la Dirección General del Instituto para la diversificación y ahorro de la energía (IDAE) por la que se regula la concesión de ayudas para el apoyo a la energía solar fotovoltaica

Προϋπολογισμός: 21,6 εκατ. EUR κατ' έτος

Ένταση ή ποσό: 40 % συν προσαυξήσεις για περιφέρειες και ΜΜΕ

Διάρκεια: Έως τις 31.12.2010 (νέα κοινοποίηση μετά τις 31.12.2007)

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 7.10.2005

Κράτος μέλος: Γερμανία

Αριθμός ενίσχυσης: N 423/05

Τίτλος: Έρευνα για την παραγωγή του αύριο (Γερμανία)

Στόχος: Παράταση του καθεστώτος ενισχύσεων N 353/1999. Το καθεστώς ενισχύσεων έχει ως στόχο την προώθηση της έρευνας και την ανάπτυξη σχεδίων σε νέους τύπους διαδικασιών παραγωγής και εξοπλισμού που βασίζονται σε νέες τεχνολογίες. Σκοπός του προγράμματος είναι η στήριξη κοινών σχεδίων, για την υλοποίηση των οποίων συνεργάζονται επιχειρήσεις, με την άρση των επιχειρηματικών φραγμών και τη δημιουργία συνεργιών. Θα ενδιαρυνθεί επίσης η συνεργασία με πανεπιστήμια και ερευνητικά ιδρύματα (E&A)

Νομική βάση: Bundeshaushalt, Kapitel 3006 Titel 683 18

Προϋπολογισμός: 307,76 εκατ. EUR

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: Έως 75 % για βιομηχανική έρευνα, έως 50 % για δραστηριότητες προανταγωνιστικής ανάπτυξης

Διάρκεια: 1.1.2004 έως 31.12.2009

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έγκρισης: 30.11.2004

Κράτος μέλος: Ισπανία (Καταλωνία)

Αριθμός ενίσχυσης: N 459/2004

Τίτλος: Ενίσχυση για την ελαχιστοποίηση των αποβλήτων στην Καταλωνία — Παράταση του υφιστάμενου καθεστώτος ενισχύσεων N 154/1999

Στόχος: Προστασία του περιβάλλοντος (Όλοι οι τομείς)

Νομική βάση: Resolución (...), de (...) de 2005, por la que se hace pública la convocatoria de subvenciones para la ejecución de proyectos de minimización de residuos

Προϋπολογισμός: 3 εκατ. ευρώ ετησίως

Ένταση ή ποσό: 15 % έως 40 % σε συνάρτηση με τον τύπο του μέτρου και τον δικαιούχο

Διάρκεια: 1.1.2005-31.12.2008

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Ημερομηνία έγκρισης: 9.9.2005

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Αριθμός ενίσχυσης: NN 56/2005

Τίτλος: Ερευνητικό και αναπτυξιακό πρόγραμμα για τη μείωση των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα

Στόχος: Προώθηση της έρευνας και ανάπτυξης νέων καινοτόμων τεχνολογιών χαμηλής εκπομπής διοξειδίου του άνθρακα, στήριξη της αξιοπιστίας των τεχνολογιών αυτών, ενθάρρυνση των κατασκευαστών να σχεδιάζουν οχήματα χαμηλής εκπομπής διοξειδίου του άνθρακα και απόκτηση νέας τεχνογνωσίας και καινοτομίας

Νομική βάση: Section 153(1)(y) of the Environmental Protection Act 1990

Προϋπολογισμός: 15 εκατ. GBP (21,8 εκατ. EUR)

Ένταση ή ποσό: 75 % για μελέτες σκοπιμότητας προπαρασκευαστικές βιομηχανικής έρευνας, 50 % για μελέτες σκοπιμότητας

προπαρασκευαστικές δραστηριοτήτων προανταγωνιστικής ανάπτυξης, 50 % για βιομηχανική έρευνα και 25 % για προανταγωνιστική ανάπτυξη

Διάρκεια: Τρία έτη από την ημερομηνία της παρούσας απόφασης

Το πρωτότυπο κείμενο της απόφασης, από το οποίο αφαιρέθηκαν όλες οι εμπιστευτικές πληροφορίες, βρίσκεται στον ιστότοπο:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ

ΕΠΟΠΤΕΥΟΥΣΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

Δημόσια παρουσίαση των προκαταρκτικών πορισμάτων της έρευνας στον τομέα της ενέργειας

(2006/C 2/06)

Η Εποπτεύουσα Αρχή ΕΖΕΣ διεξήγαγε έρευνα στον τομέα της ηλεκτρικής ενέργειας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο 4, κεφάλαιο II, άρθρο 17 της Συμφωνίας για τη σύσταση Εποπτεύουσας Αρχής και Δικαστηρίου. Στις 16 Φεβρουαρίου 2006, θα πραγματοποιηθεί στις Βρυξέλλες δημόσια παρουσίαση των προκαταρκτικών πορισμάτων της έρευνας αυτής και θα δοθεί η δυνατότητα διατύπωσης παρατηρήσεων. Αν σας ενδιαφέρει να παρακολουθήσετε τη δημόσια αυτή παρουσίαση, θα πρέπει να το δηλώσετε πριν από τις 11 Ιανουαρίου 2006, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, στην ακόλουθη διεύθυνση:

electinquiry@eftasurv.int

Περισσότερες πληροφορίες παρέχονται στο δικτυακό τόπο της Εποπτεύουσας Αρχής ΕΖΕΣ:

<http://www.eftasurv.int/information/pressreleases/2005pr/dbaFile8190.html>
